

**ПАССЕЙК, Н.ДЖ.**

UKRAINIAN AMERICAN YOUTH ASSOCIATION  
PASSAIC, NEW JERSEY BRANCH

---

# JUBILEE BOOK

1951—1991

Edited by  
*Theodore Oleschuk and Marie Duplak*

СПІЛКА УКРАЇНСЬКОЇ МОЛОДІ  
ОСЕРЕДОК ім. ген.-хор. МИРОНА ТАРНАВСЬКОГО

---

# ЮВІЛЕЙНА КНИГА

1951—1991

Редактори  
*Теодор Олещук і Марія Дуляк*

## ДІЛОВИЙ КОМІТЕТ СВЯТКУВАНЬ 40-ЛІТТЯ ОСЕРЕДКУ

голова — Стефан Журавський  
заступник голови — Оля Зельонка  
секретар — Христина Янців

*Редакційна колегія:*

Теодор Олещук, Марія Дупляк, Ярослав Петрик

*Організаційна комісія:*

Василь Гаргай, Зенон Бетлей, Христина Кош

*Програмова комісія:*

Христина Романів, Сузанна Дупляк, Ірена Русинко, Іван Ленчук,  
Олена Ленчук, Марія Олещук

*Господарсько-технічна комісія:*

Роман Андрах, Андрій Журавський



*Основоположник Спілки Української Молоді*  
**МИКОЛА ПАВЛУШКОВ**

*Присвячуємо —*

*50-им роковинам*  
**АКТУ ПРОГОЛОШЕННЯ ВІДНОВЛЕННЯ**  
**УКРАЇНСЬКОЇ ДЕРЖАВИ,**

*45-им роковинам*  
**ВІДНОВЛЕННЯ СУМ НА ЧУЖИНІ**

## **АКТ ПРОГОЛОШЕННЯ ВІДНОВЛЕННЯ УКРАЇНСЬКОЇ ДЕРЖАВИ**

1. Волею українського народу, Організація Українських Націоналістів під проводом Степана Бандери проголошує відновлення Української Держави, за яку поклали свої голови цілі покоління найкращих синів України.

Організація Українських Націоналістів, яка під проводом її творця і вождя Євгена Коновальця вела в останніх десятиліттях кривавого московсько-більшевицького поневолення завзяту боротьбу за свободу, взиває увесь український народ не скласти зброї так довго, доки на всіх українських землях не буде створена Суверенна Українська Влада.

Суверенна Українська Влада запевнить українському народові лад і порядок, всесторонній розвиток усіх його сил та заспокоєння його потреб.

2. На західніх землях України твориться Українська Влада, — яка підпорядкується українському національному урядові, що створиться у столиці України — Києві.

Українська національно-революційна Армія, що твориться на українській землі, боротиметься далі проти московської окупації за Суверенну Соборну Державу і новий, справедливий лад у цілому світі.

Хай живе Суверенна Соборна Українська Держава!

Хай живе Організація Українських Націоналістів!

Хай живе Провідник Організації Українських  
Націоналістів — Степан Бандера!

Льва-Город, 30 червня, 1941р., год. 20.

*Ярослав Стецько*  
*Голова Національних Зборів*

## УКРАЇНСЬКА МОЛОДЕ І

**Т**и на еміграції мусиш піти в аван-  
гарді визвольної боротьби, як у ньо-  
му йде молодь на землях. Ти мусиш  
цілком віддати себе інтересам Вою-  
ючої України і бути готовою на кожний  
її поклик, щоб стати поруч своїх друзів,  
що зі зброєю в руках борються за визволення  
народу, за щастя, за радість і творчу працю  
української молоді в українській державі. Ти  
мусиш бути високоорганізованою і актив-  
ною, мусиш поетійно сталити свою ідей-  
ність та невпинно підносити свій рівень за-  
гального і фахового знання та політичної  
виробленості. Своє перебування серед інших  
народів широко використати для того, щоб  
наблизитися всьому, що в них доброго й корисного,  
щоб засвоїти собі їхній досвід праці в усіх  
галузах життя і державного будівництва.  
Але пильно зберігай себе перед розкладови-  
ми впливами, які розхищували в твою  
ідейність та підгривали моральну стій-  
кість.

*Із зорення Воюючої України  
до всіх Українців на еміграції*

1991 рік записався в історію:

**"... Україна встас до нового життя,  
та вступає на шлях до повної незалежності..."**

## **АКТ ПРОГОЛОШЕННЯ НЕЗАЛЕЖНОСТІ УКРАЇНИ**

Виходячи із смертельної небезпеки, яка нависла була над Україною в зв'язку з державним переворотом в СРСР 19 серпня 1991 року,

— продовжуючи тисячолітню традицію державотворення в Україні,

— виходячи з права нації на самовизначення, передбаченого Статутом ООН та іншими міжнародно-правовими документами та

— здійснюючи Деклярацію про державний суверенітет України, Верховна Рада Української Радянської Соціалістичної Республіки урочисто

**ПРОГОЛОШУЄ  
НЕЗАЛЕЖНІСТЬ УКРАЇНИ  
та створення самостійної української держави  
— УКРАЇНИ**

Територія України є неподільною і недоторканною.  
Віднині на території України мають чинність виключно Конституція і закони України.

Цей акт набирає чинности з моменту його схвалення.

**ВЕРХОВНА РАДА УКРАЇНИ**

24 серпня 1991 року



*Проголошення Акту Незалежності. Київ, 1991.*



## Українська Католицька Архиепархія

827 NORTH FRANKLIN STREET, PHILADELPHIA, PA. 19123

(215) 627-0143

ТІ 762-91 0

(У відповіді поклаватися на повніше число)

Слава Ісусу Христу !

Канцелярія Митрополита  
17 вересня 1991

Спілка Української Молоді Америки  
Осередок ім. ген. Мирона Тарнавського  
Пассаїк, Нью Джерсі, ЗСА

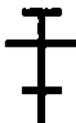
Шановна Управо Осередку, Дорога українська Молоде !

Дякую за повідомлення й запрошення до участі у Ваших святкових відзначеннях 40-ліття діяльності Вашого Осередку, що відбудеться 9-го листопада 1991 у Пассейку.

Молюся за Боже благословення для нашої молоді й радію її успіхами. Благословляю працю виховників і бажаю успіхів для добра молоді й нашого народу. Нехай Святий Дух керує Вашими думками, щоб уся праця була на прославу Господа і добро народу.

Благодать Господа і Мир нехай буде завжди з Вами !

+ *Стефан, А.С.*  
Митрополит



**Українська католицька церква св. о. Миколая  
St. Nicholas Ukrainian Catholic Church**

*216 President Street—St. Ohs's Place Passaic, NJ 07055-6305 ☎ (201) 777-0230*

Слава Ісусу Христу!

Пассейк, 10 жовтня 1991

**СПІЛКА УКРАЇНСЬКОЇ МОЛОДІ АМЕРИКИ**

Осередок Пассейк

на руки голови

Вп. п. Стефана Журавського

Високоповажаний Пане Голово!

Приємно мені привітати Осередок СУМА Пассейку з нагоди святкування 40-річного ювілею.

Упродовж цих років Осередок наполегливо виховував молодь у християнському дусі на ідейних членів української громади та добрих громадян держави, в якій вона знаходиться.

Останні події в Україні — проголошення самостійности та праця для відбудови української державности — показали, що Ваш труд не йде на марне. *Тільки співпраця всіх українців доброї волі, не зважаючи на різницю віросповідань, ідеологій чи політичних напрямків, може довести до утвердження нашої державности.* Праця над молоддю для вироблення характеру та скріплення її національної свідомости може тільки допомогти в цьому великому процесі будови держави.

Нехай всемогутній Господь благословить Вашу працю та провадить Вас своєю благодаттю і чоловіколюбем.

З християнським привітом

*о. Гліб Лончина*

о. Гліб Лончина  
парох



**СПІЛКА УКРАЇНСЬКОЇ МОЛОДІ АМЕРИКИ**

**КРАЙОВА УПРАВА**

**UKRAINIAN AMERICAN YOUTH ASSOCIATION, INC.**

138 2nd Ave. New York, N. Y. 10003 Tel.: GR 7-3084. Mailing P. O. Box 212 Cooper Sta. New York, N. Y. 10276

Нью Йорк, 4-го жовтня 1991 р.

До  
Хвальної Управи Осередку СУМ  
ім. ген. хор. Митрона Тарнавського  
в Пассейку, Н. Дж.

Дорогі Попруги і Друзі!

Крайова Управа Спільки Української Молоді в Америці в 40-річчя Осередку СУМ ім. ген. хор. Митрона Тарнавського в Пассейку, цим шляхом сердечно вітає Шановну Управу і все Дороге Членство Осередку та складає свої найшкріпші побажання.

Жертвенна, повна посвяти й інтуїтивна праця Осередку для релігійного й національного виховання українського молодого покоління, збереження його ідентичності та заперзання його при українській спільноті - в цьому саме дусі була спрямована Вава праця і труд на допомогу українському народові на наших рідних землях для його волі й незалежності.

Ми складаємо Вам - Дорогі Попруги і Друзі наші щирі gratulacii і подяку за пророблену досі Вами жертвенну праця й рівночасно бажаємо Вам яннайкращих успіхів у нелегкій виховній праці з молоддю в майбутньому.

Ще раз вітайте й щастя Вам Боже!

Честь України!

Готов Боронити!

*Оля Король*  
Оля Король  
Голова

*К. Василь*  
Корнель Василік  
Кулят.-освітній Референт

*Ліда Лихитин*  
Ліда Лихитин  
Секретар



*ген.-хор. МИРОН ТАРНАВСЬКИЙ  
(29-го серпня 1869 — 29-го червня 1938)*

## ПАТРОН ОСЕРЕДКУ ген.-хор. МИРОН ТАРНАВСЬКИЙ

Мирон Тарнавський, генеральний четар УГА й її начальний вождь (5-го липня — 7-го листопада 1919), народився у селі Бариліві, Радехівського повіту (Галичина) у священничій родині. По закінченні гімназії у Бродах і однорічному військовому вишколі став підпоручником і був на службі в австроугорській армії. Служив у Галичині. 1909 здобув рангу капітана, відбуваючи перші роки світової війни на австро-рос. фронті. З січня 1916 — командант вишколу УСС, з вересня до грудня 1917 — Легіону УСС. Під час перебування в австро-угорській армії на Україні 1918 був на різних посадах, м. ін. референтом для українських справ при штабі 54 австрійської дивізії, пізніше у ранзі підполковника — командантом 16 полку стрільців, з рештками якого повернувся до місця його постюю в Кракові. Заарештований поляками, перебував деякий час у таборі полонених в Домбю; по звільненні переїхав до Станиславова і 17-го лютого 1919 перейшов на службу в УГА, діставши призначення на команданта фронтової групи «Схід» під Львовом, а згодом у ранзі полковника — *Другого Корпусу УГА*.

Тарнавський очолював 2 корпус УГА у боях під Львовом і під час першого відступу в Чортківській офензиві; під час другого — диктатор ЗУНР Євген Петрушевич призначив Тарнавського генеральним четарем і начальним вождем УГА. По переході за Збруч Тарнавський пережив дні тріумфу й трагедії об'єднаних українських армій: похід на Київ і його здобуття (30-го серпня 1919), відступ, пощесть тифу. Коли УГА стала небоєздатною, Тарнавський вислав, з власної ініціативи, делегатів для переговорів з Добрармією ген. А. Денікіна про перемир'я, за що диктатор ЗУНР усунув його з

посту начального вождя і віддав під військовий суд, який звільнив Тарнавського від вини. Востаннє Тарнавський виконував обов'язки начального вождя УГА під час хвороби його наступника ген. О. Микитки. Під час союзу УГА з Червоною армією Тарнавський переховувався 1920 р. у Балті й у Києві, звідки по приході польської армії переїхав у липні до Галичини. Вивезений поляками до табору полонених у Тухолі, перебував там до кінця 1920 р. По звільненні повернувся до Галичини і жив у селі Черниці коло Бродів, де й помер 29-го червня 1938 року.

Такі інформації можемо знайти про нашого патрона в Енциклопедії. Але справді яким був Мирон Тарнавський, як людина, як вождь УСС? Про нього чи не найкраще можуть сказати ті, що разом з ним ділили його долю і недолю, ті що разом з ним творили стрілецьку родину — Українські Січові Стрільці:

Була зима 1915 на 1916 р., коли в Свистільниках у Коші УСС з'явився сотник австрійської армії Мирон Тарнавський. Не знали тоді ми, що це була одна з тих подій, які записуються на сторінках історії. В рядах тих, що мали стати і стали початком Української Армії, найшовся Той, що мав стати начальним тої Армії вождом.

Ніхто не знав тоді, що це така далекоюсягла в своїх наслідках подія. Зате дуже скоро зрозуміли ми і відчули, що між особою Мирона Тарнавського та Легіоном УСС зав'язуються нитки, про які не снилось тим, що його призначували. Ті нитки зв'язали Мирона Тарнавського з українським військом на долю і недолю, на ціле його життя, і на все.

Був же ж він приділений до УСС австрійською корпусною командою з нею окресленою метою — формально мав він вести у Коші військовий вишкіл, фактично австрійська команда доручила йому "завести порядок" у Легіоні, себто, зробити кінець дечому, що виходило поза рямці виключно військової формації, покінчити з "політикою" УСС. Про ці доручення ми знали. А сталося так, що вже слідуємого дня після приїзду сотник, відтак отаман, Тарнавський був членом стрілецької сім'ї, своїм між своїми, Українським Січовим Стрільцем.

Він пристав до стихії, бо вона була йому рідна. Заговори-



*Січові Стрільці на скелях Бубнища, 1915 р.  
Посередині ген. Мирон Тарнавський.*

ли до Його голос крови, спогади дитинства, юнацькі мрії, родинні традиції. Найшов те, чого не ставало Йому в рядах австрійської армії, де, не зважаючи на чималі заслуги та спосібності, усе відчував якесь не вповні щире відношення до себе як до українця. Та найважливіше те: Він найшов тут ідею, що одушевляла стрілецькі ряди. Військове діло, з яким він зрісся від молодости, яке любив, отримало тепер повніший зміст, нову властиву цінність. Він став на службу тієї ідеї. За те, в два роки пізніше, Йому відібрали команду Легіону, коли Він, як командант дієвої формації УСС, солідаризувався з політичною загальноукраїнською маніфестацією своєї частини. Він мусів покинути Легіон, щоби відтак повернути знову вже до державної Української Армії, остати у ній до кінця і



*Пісочна, 1917 р. Кадра УСС. Генерал Мирон Тарнавський з ад'ютантом  
Володимиром Старосольським.*

перейти в історію і традицію як Вожд Начальний галицької її частини.

Чи можна одним висловом — нехай дуже бистроумним — схарактеризувати людину? Небезпечна є така спроба. Характеристика така легко може бути помилкова, в все буде неповна. Але бувають вислови, якими людина скаже, не-свідомо і без такого наміру, одним якимсь висловом видвигає на верх, виповідає і підкреслює, що в ній найглибше, най-правдивіше, найсильніше зв'язане з її істотою.

В моментах "проби", у найбільш важких, здавалося би безнадійних ситуаціях, якими таке багате було життя Української Армії, починаючи від 1914 року, і життя українських воєнків, — скільки ж то разів падали з уст Генерала Мирона Тарнавського слова, що треба "tebus in arduis aequam servare mentem!" (у труднім положенні пам'ятай заховати рівновагу духу!).

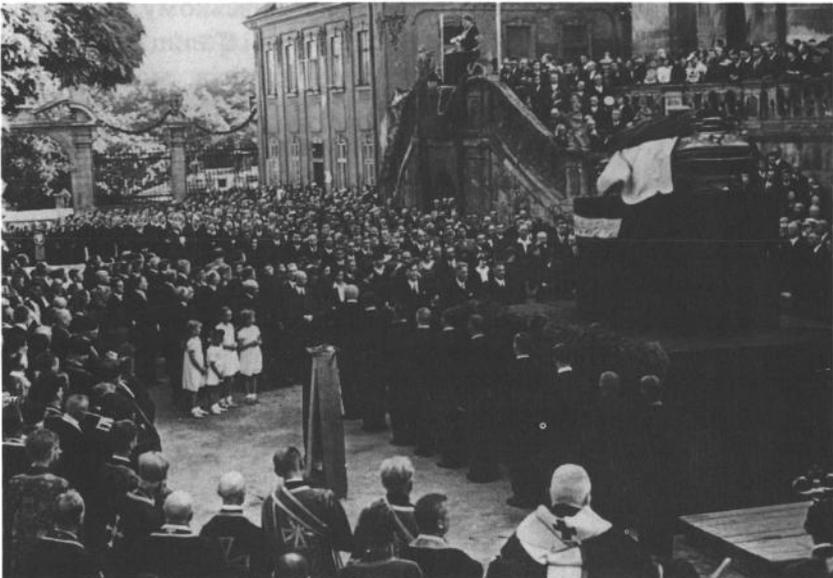
Чи була це тільки розумом подиктована девіза? Чи вири-валася ота лаконічна фраза римського мислителя стихійно з уст Генерала? Однаково. Одно чи друге, чи розум чи серце їх диктували, були ті слова тією начальною, тією ніколи не порушеною засадою, що кермувала Його почуваннями і вчин-ками. Як у хвилину успіхів і тріумфів умів Він остати собою, так умів задержати спокій духу в моментах найвищого горя — особистого чи загального (як дуже і як тісно в'язалося одно з другим!). І тоді, коли мусів покинути Легіон УСС, і коли з Армією Збруч-річку переходив, і коли безпосередньо після найбільшого тріумфу мусів покинути Золотоверхий, і коли знову стрінувся з частиною Армії в тухольському таборі, і стільки, стільки разів чули ми з Його уст спокійне і тверде: "а я вам кажу, що буде ще інакше".

Яка сила важка і неодолима, біла з тієї життєвої девізи Генерала!

Де джерело тієї сили?

Здається, складалися на неї струї, що з не одного тільки пліли джерела. Це була ота віками лихоліття витворена практична життєва філософія, що казала українській народній масі в час кожної зими ждати на весну, і допомгла тій масі перетривати і жити.

Але цю філософію, пасивну по своїй суті і фаталістичну, оживотворили особисті цінності Генерала, цінності Його ха-рактеру і культури, Його душу. Не тільки треба пасивно сподіватися, що лихо мине. Треба ще не піддатися, треба до



*Похорон ген. Мирона Тарнавського перетворився у величаву маніфестацію. Похід перед катедрою св. Юра у Львові.*

кінця виконати прийнятий на себе обов'язок, треба і самому боротися, щоби "було інакше", треба заховати також у добу невдачі дієздатність і здатність до бою. Оце теж староримська засада, що її так часто пригадував Генерал Мирон Тарнавський. Треба у важких подіях зберегти спокій духу. Бо "дух", це джерело руху, діяльності, це можливість відповісти ділом, вчинком на кожну ситуацію. Тому треба, щоби дух не падав ніколи — також і особливо, щоби не падав він "rebus in arduis".

Якось так дуже просто й природно йшли ті слова з уст Генерала. Їх сила так годилася з високою, лицарською Його постагтю, в таку гармонійну зливалась з нею єдність. Здається, якби запитати Його, що Він хоче залишити тим, кого покинув, то з Його уст поплили б дужі, лицарські, самопевні слова — наказ, що треба "rebus in arduis aequam servare mentem".

*З промови Володимира Старасольського на похороні  
ген.-хор. Мирона Тарнавського*

Ген. Тарнавського похоронили на янівському цвинтарі, серед стрілецьких могил, вояків Української Галицької Армії.

Хоч півстоліття минуло від тамтих часів, могилу Мирона Тарнавського відвідують чисельні українці, які завжди пам'ятатимуть великого сина українського народу та все прибирають його могилу свіжими квітами.

Ми сумівці, йдемо слідами нашого Патрона та всіх героїв, які не жаліли ані труду, ані життя, щоб добитися цілі, щоб відвоювати владу і суверенітет нації, та в такому дусі виховуємо наших дітей на чесних синів і дочок України.



**ГОЛОВИ ОСЕРЕДКУ СУМ**  
**ім. ген.-хор. МИРОНА ТАРНАВСЬКОГО**  
**1951 — 1991**



**ЯРОСЛАВ ПЕТРИК**  
1951-54, 1956

**МИХАЙЛО БРЕЗЕНЬ**  
1952



**МИХАЙЛО ЯРЕМКО**  
1954-55, 1962, 1965, 1969-70



**ІВАН ІВАНКІВ**  
1957-60



**ТЕОДОР ОЛЕЩУК**  
1961, 1963, 1971-78



**ОЛЕКСАНДЕР СТРОЦЬКИЙ**  
1964



**ОЛЕКСА ГРИЦА**  
1966



**БОГДАН ГОЙНИЧ**  
1967-68



**СТЕФАН ЖУРАВСЬКИЙ**  
1979-91

## В 40-ЛІТТЯ СЛУЖБИ БОГОВІ Й УКРАЇНІ

Період, в якому прийшло до організаційного формування Спілки Української Молоді (СУМ) в Україні був надзвичайно важким, несприятливим для ведення будь-якої організованої виховної праці з молоддю в національному дусі, а тим більше у вихованню майбутніх борців за Українську Державу. Тогочасна українська молодь ще пам'ятала світлі дні Української Державности. Але пам'ять про ту державність затемнювали програма війна з новими окупантами — червоною, оновленою московською імперією, як найголовнішим нашим ворогом, нерозсудливість багатьох наших державних діячів, які по упадку державности покорилися новим окупантам та пішли до них на службу (Винниченко та інші). До того прийшла так звана українізація, яка на зовні носила характер "відродження України". Для молоді відкрито школи і гуртожитки, знесена була заплата за навчання. Це все і посилена брехлива пропаганда давало причину для фальшивої віри в вільний розвиток української нації під новим окупантом.

Треба було великої вдумливости і спостерегливости, щоб за серпанком тих облудних гасел і милостивих слів бачити сувору й страшну дійсність завтрішнього дня. Треба було мати відвагу, щоб в таких тяжких умовах починати організаційну працю та й ще сподіватися успіхів. Але такі "відважні" знайшлися серед української молоді. Вони вчасно добачали ту жахливу дійсність, що зависла над нашим народом, але була дбайливо замаскована пропагандивними кличами ворога про "щастя радянської людини". Студенти київських високих шкіл Микола Павлушков, Борис Матушівський, Діодор Бобира, Григорій Слободяник, Петро Нечипайло та ряд інших заснували в кінці травня 1925 року

Центральне Бюро Спілки Української Молоді.

Основним завданням Спілки Української Молоді (СУМ) була систематична боротьба з большевизмом за відбудову Української Самостійної Держави. Цю боротьбу ведено в усіх галузях життя. І тому Спілка Української Молоді вела усвідомлюючу працю серед студентства високих шкіл. В 1928 році таку працю поширено на інші круги української молоді, а особливо серед червоноармійців. Величезне місце в праці СУМ відгривала культурно-виховна ділянка. Широко розгалужена праця СУМ характеризувалася поєднанням твердої свідомої дисципліни її членства разом із вихованням чітких рис індивідуальності і самостійності в праці та вислові думок.

Весною 1929 року Спілка Української Молоді припинила свою діяльність, в наслідок арешту її провідників на чолі з Миколою Павлушковим та провідних осіб із Спілки Визволення України, яку очолював проф. Сергій Єфремов. На харківському процесі СВУ і СУМ Миколу Павлушкова засуджено на кару смерти, яку опісля замінено на 10 років ув'язнення, а після відбуття ув'язнення на 5 років позбавлення всіх громадських прав. Менші терміни дістали інші провідні члени СУМ і СВУ, але з їх ув'язненням доля всіх їх невідома. Вони зникли з українського обрію.

Раз посіяне зерно помимо терору тридцяти років, страшного голоду, розстрілів, тортур і заслань не пропало. Воно знову відродилося і зійшло. Багато учасників похідних груп ОУН з 1941 року свідчило, що в своєму поході на центральні і східно-українські землі вони натрапляли на сліди діяльності клітин СУМ і СВУ. Це у великій мірі улегшувало працю похідних груп. Бувші сумівці і члени СВУ ставали активними організаторами підпільних клітин ОУН, організаторами боротьби на два фронти проти гітлерівської Німеччини та червоної Москви.

Після закінчення Другої світової війни велика кількість української молоді опинилася поза межами України, найбільше в Німеччині, Австрії та інших країнах західної Європи. Переважаюча більшість молоді проживала в т.зв. Д.П.

(Displaced Persons) таборах. І хоч війна в Європі закінчилася на початку травня 1945 року, в Україні Українська Повстанська Армія вела зтяжну боротьбу ще довгі роки після того. Захід в той час готувався до довготривалого миру, економічної відбудови, розвитку та добробуту — Москва відсвяткувавши свою перемогу та захопивши за згодою своїх західних союзників країни східної Європи почала підготовку до дальших експанзій, до підбою ще вільних країн Європи, Азії та навіть Африки. Великою перешкодою в її загарбницьких плянах була визвольна боротьба поневолених нею народів на чолі з Україною та з її авангардною силою Українською Повстанською Армією та збройним підпіллям ОУН. І тому Москва зразу по закінченні війни кинула всі свої ресурси, щоб зламати спротив України та знищити збройні формації ОУН і УПА. Розгорнулася запекла боротьба. Україна не покорилася, не здала себе на знищення. Воїни УПА, революціонери ОУН золотими літерами записали сторінки новітньої історії України. Писали вони їх своєю і ворожою кров'ю, очі української молоді, що у висліді воєнних дій опинилася в західній Європі звернені були на Край. Вона жила гарячим бажанням допомогти Красві; вона готова була кожної хвилини на Його поклик; вона шукала шляхів і можливостей, щоб активно включитися у визвольний процес боротьби української нації за здобуття Української Самостійної Соборної Держави.

На початку 1946 року в таборах у Німеччині і Австрії та інших країнах Європи перебувало понад 100,000 українців в тому числі понад 10,000 українських вояків в Ріміні. Між ними молодь у віці від 10 до 29 років життя становила вище 44% всіх українських біженців і переміщених осіб в західній Європі. Подавляюча частина тої молоді, пересякнута любов'ю до рідного Краю, рішила і готовилася допомогти Йому. По таборах, де вона проживала відбувалися різні курси, на яких головню молоді люди вивчали українознавство та привчилися до фаху. Ініціатива і форми були в руках поодиноких людей, які діяли неорганізовано, а керувалися лише досвідом і власною ініціативою.

В липні 1946 року (в днях 6-го, 7-го і 8-го) на амери-

канській окупаційній зоні Німеччини оформилось Організаційне Бюро Спілки Української Молоді. На першій конференції СУМ, яка відбулася 4-го вересня того самого року були заступлені 24 Осередки. Слідом за американською зоною прийшло до організування СУМ на англійській зоні. Вже на день 30-го жовтня 1946 на англійській зоні було створено 16 великих Осередків. В Австрії існувало три Осередки, та один Осередок у Бельгії. З прибуттям сумівців із європейського материка на терен Великої Британії, де в той час там вже були українські вояки на початку 1948 року почали творитися Осередки СУМ на британському терені. Приблизно в тому часі починалось розселення наших людей з Німеччини і Австрії. Сподівання нашої спільноти скорого повороту на вільну від московських окупантів Україну — не здійснилися. Починалася нова мандрівка до Великої Британії, Канади, ЗСА, Австралії, Аргентини, Венесуелі, навіть до Тунісу в Північній Африці. Членство СУМ з Європи опинившись в нових країнах поселення та влаштувавши свої особисті справи, приступило до організування клітин СУМ на нових місцях свого поселення.

Великим тереном, де масово переїхала і поселилася українська молодь були З'єдинені Стейти Америки. Перший Осередок засновано з ініціативи Миколи Бачари у Філадельфії дня 4-го травня 1949 року.

Перші переселенці з таборів ДП прибули до Пассейку в 1947 році. В 1950 році їх вже було кілька соток. Літом 1950 року створився Ініціативний Комітет для зорганізування Відділу Організації Оборони Чотирьох Свобід України. Установчі Збори відбулися в листопаді 1950 року. Осінню того ж самого року оформився Ініціативний Комітет для створення Осередку Спілки Української Молоді, до якого увійшли: Андрієнко Михайло (тепер проживає в Рочестері), Євген Сагаш, Марта Бойчук-Качала та Богданна Фелькер-Турчин. Комітет очолив Іван Лучечко — ініціатор його створення. Після належної підготовки, розмов з поодинокими сумівцями, що прибули з Європи і біля десятка засідань і зустрічей Ініціативний Комітет скликав на день 13-го травня 1951 року

**Основуючі загальні збори Осередку.** Збори відбулися в домі Товариського Клубу при 47 Джексон вулиці в Пассейку.

Відкриваючи Основуючі збори Осередку голова Ініціативного Комітету друг Іван Лучечко поінформував присутніх про пророблену підготовчу працю комітету. Подавши порядок денний зборів друг І. Лучечко попросив подавати кандидатів до Президії Зборів. На пропозицію друга Ярослава Петрика Збори обрали президію в складі:

інж. Осип Ховайло — голова  
Михайло Яремко — член президії  
проф. Микола Чухрай — член президії.

Головну Управу СУМА заступав друг Ігор Заяць. Номінаційну комісію обрано в складі: Іван Лучечко, Володимир Сенишин і Михайло Озарук. Після обговорення біжучих справ приступлено до вибору керівних органів Осередку. Присутніх було 28 членів СУМ, які на пропозицію номінаційної комісії вибрали слідуєчих осіб до Управи Осередку, Контрольної Комісії і Товариського Суду:

Ярослав Петрик — голова  
Микола Чухрай — член Управи  
Михайло Яремко — член Управи  
Степан Бабій — член Управи  
Евген Сагаш — член Управи  
Циліна Стурак — член Управи  
Микола Литвінець — член Управи  
Марійка Мочула — член Управи.

*Контрольна Комісія:*

Осип Ховайло — голова  
Володимир Сенишин — член  
Василь Шиш — член

*Товариський Суд:*

Володимир Медвідь — голова  
Михайло Озарук — член  
Михайло Антонів — член.

Першими делегатами на Крайовий З'їзд СУМА (тоді називався Річний З'їзд) були обрані друзі Михайло Брездень і Степан Бабій.

Початок сумівської діяльності на терені Пассейку і

околиці треба рахувати з хвилиною створення Ініціативного Комітету. З днем 13-го травня 1951 року сумівці Пассейку оформилися в Осередок із вибраним своїм проводом. Документи, як протоколи із засідань Управи і ширших сходин свідчать, що на початок існування Осередку сильна увага була звернена на організаційну розбудову Осередку, організування юнацтва. Вже осінню 1951 року почато вишкільно-виховну працю з юнацтвом СУМ. Активним довший час був сектор культурно-освітній. Ширші сходини членства відбувалися в більшості випадків два рази в місяць, на яких крім біжучих і організаційних справ були виголошувалися реферати на різні актуальні теми, лекції з історії України, географії, про визначні постаті України, тощо. Святочними сходинами відзначувано всі історичні дати. Крім рефератів такі сходини включали в своїх програмах мистецькі виступи сумівців, як деклямації, спів, чи з хвилиною повстання оркестри — виступи оркестри. В перших трьох місяцях створено спортову ланку. Дружина відбиванки була першою, а за нею слідувала дружина копаного м'яча. В перших днях після оформлення Осередку на Основуючих зборах зорганізовано театральном-аматорський гурток. Мистецькими керівниками того гуртка були Михайло Брездень, а опісля Віктор Вурзол. Під керівництвом тих друзів гурток існував до 1954 року. За той час поставлено 4 вистави в різних містах в Нью Джерсі, в Балтімор, Сиракюзах і Нью Йорку. Гурток ставив такі вистави: "Трьох до вибору", "Жидівка вихрестка", "Брат на брата", "Мартин Боруля". Діяльність в тій ділянці продовжується і сьогодні у формі інсценізацій на академіях, на святі "Ялинки" яке Осередок влаштовує кожного року, а яке є найбільш популярною імпрезою.

30-го вересня 1951 року 42 членів СУМ і 22 громадян нашої місцевості брали участь в маніфестації у Мангаттан Центрі.

Як вже було зазначено, окрему увагу Управа Осередку присвячувала організуванні Відділу Юнацтва. Першим референтом Юнацтва була подруга Богданна Фелькер. Її заходами Відділ Юнацтва оформлено на ширших сходинах членства дня 27 жовтня 1951 року. В зимовому сезоні 1951 на



*Осередок Пассейк під час 1-го Здвигу Стілки Української Молоді Америки в Бавнд Брук, Н.Дж., 1951 рік.*



*Під час Здвигу СУМА в Бавнд Брук, Н. Дж. — 1953 р.*



*Сцена з вистави "Брат на брата". 1952 р.*



*Сцена з вистави "Трьох до вибору". 1952 р.*

1952 роки посилено вишкільно-виховну працю з юнацтвом. Уведено систематичні курси українознавства, які стали початком школи українознавства при Осередку, а яка остаточно оформилася з початком шкільного року 1954, і існувала до 1961 року.

Майже на кожному засіданні Управи Осередку приймалося нових членів СУМ. На Основуючих зборах Осередок начислював 28 членів, а вже на других Річних зборах 9-го березня 1952



*Свято "Ялинки". Гостина св. Миколая. 1952 р.*

року в Осередку було 81 членів. На тих же Зборах було присутніх 11 представників місцевих установ і організацій. Підкреслимо це тому, щоб наголосити престиж Осередку в колах організованої української громади, який він собі здобув за той короткий час свого існування і праці. Бо ж на самому початку розгор-



*Відбиванкова  
дружина  
Осередку. 1952 р.*



*Гурток  
молодшого  
юнацтва під час  
зайнять.*

тування праці СУМ в Пассейку ініціатори та й все членство мали багато труднощів та брак виrozumіння й недовір'я зі сторони осіб і установ, які не бачили доцільности творення нової, молодечої організації в нашій громаді. Управа Осередку від самих початків шукала можливостей дружньої співпраці з існуючими молодечими організаціями і це в більшості в короткому часі далось досягнути. За час свого 40-літнього існування Осередок натрапляв на подібні труднощі, але широкою працею для добра української справи і місцевої громади та своєю позитивною настановою ці труднощі перемагалось.

На других Загальних річних зборах вибрано Управу в такому складі:

- Петрик Ярослав — голова
- Палцан Михайло — заступник голови
- Яремко Михайло — секретар
- Озарук Михайло — організаційний референт
- Купранець О. — культурно-освітний референт
- Вітик М. — фінансовий референт
- Бойчук Марта — референтка жіноцтва
- Фелькнер Богданна — референтка юнацтва
- Стурак Ірена — член булави юнацтва

Карпук Галина — член булави юнацтва  
Галамай М. — член булави юнацтва  
Лопушняк Е. — член булави юнацтва  
Шепчун М. — референт преси і інформації  
Андрієнко М. — член Управи  
Драйчук Михайло — спортовий референт  
Литвинець М. — член Управи

*Контрольна Комісія:*

Ховайло Осип — голова  
Шарий Петро — член  
Шиш Василь — член  
Паниця Іван — член

*Товариський Суд:*

Медвідь Володимир — голова  
Брездень Михайло — член  
Новацький В. — член  
Андрусішин Стефан — член

В другій каденції продовжувався зріст членства та посилилася внутрішньо-організаційна, культурно-виховна діяльність, устabilізувалася організаційна та виховна праця з юнацтвом. Осередок готовився до Здвигу, який того року відбувався в Філядельфії. В своїй праці Управа Осередку мала багато труднощів, що привело до уступлення голови Осередку і кількох членів Управи на засіданні 4-го серпня. Це з черги причинилось до скликання Управою Надзвичайних Зборів на день 16-го серпня. В міжчасі обов'язки голови повнив обраний Зборами заступник голови друг Михайло Палцан. Однак ці хвиливі проблеми не сповільнили діяльності членства. В житті нашого Осередку траплялося кілька таких кризових ситуацій, з яких ми зуміли належно вийти. Але все таки, деякі випадки неув'язок та непорозумінь мали від'ємний вплив на життя і діяльність Осередку та взаємини між членством. В загальному такі проблеми є шкідливими для цілості української справи і їх за всяку ціну на будуче треба уникати.

Надзвичайні Загальні збори відбулися дня 16-го серпня 1952 року, які обрали Управу Осередку в такому складі:

Брездень Михайло — голова  
Качала Мирослав — заступник  
Яремко Михайло — секретар  
Литвинець Микола — організаційний референт  
Андрієнко Михайло — культурно-освітній референт  
Шепчун Степан — преса і інформація  
Вітик Михайло — фінансовий референт  
Драйчук Михайло — спортовий референт  
Бора Марійка — референтка жіноцтва  
Карпук Галина — референтка юнацтва  
Чабан Михайло — член Управи  
Литвин Петро — член Управи

*Контрольна Комісія:*  
Шарий Петро — голова  
Шиш Василь — член  
Новацький Володимир — член  
Паниця Іван — член

*Товариський Суд:*  
Андрусишин Степан — голова  
Петрущак Дмитро — член  
Добко Іван — член



*Осередковий хор під диригентурою проф. Симона Вожаківського.*



*Св. Миколай в гостині у сумівців. 1952 р.*

Делегатами на 3-ій З'їзд СУМА були: Брездень М., Драйчук М., Палцан Михайло, Яремко Михайло і Драйчук Наталка.

В листопаді 1952 організаційно оформлено і призначено ланкових до існуючих і діючих вже раніше танцювального, театральньо-аматорського, хорового та шахового гуртків. В документах Осередку є згадки про діяльність хорового гуртка, але нема поданої дати його заснування. Треба припускати, що він розпочав свою діяльність при кінці 1951 або на початку 1952 року. Цей гурток мав ряд успішних виступів на сумівських і загально-громадських імпрезах. Виступав він на Здвизі СУМА в Філядельфії, а мистецьким керівником був проф. Симон Вожаківський.

Треті Загальні річні збори відбулися дня 17-го січня 1953 року. На тих Зборах обрано Управу Осередку в такому складі:

Петрик Ярослав — голова  
Брездень Михайло — заступник голови  
Яремко Михайло — секретар  
Литвинець Микола — організаційний референт

Палцан Михайло — культурно-освітній референт і  
референт преси та інформації

Кардаш Ярослав — спортовий референт

Чабан Михайло — господарчий референт

Бора Марійка — референтка жіноцтва

Карпук Галина — референтка юнацтва

Новацький Володимир — фінансовий референт

Шиш Василь — член Управи

Литвин Петро — член Управи

*Товариський Суд:*

Поченюк Юрій — голова

Петрик Ірена — член

Хитрак Андрій — член

Петрущак Дмитро — член

*Контрольна Комісія:*

Сенишин Володимир — голова

П'ятничка Лука — член

Вітик Михайло — член

Паниця Іван — член

Нова Управа Осередку розпочала робити заходи для зорганізування мандолінової оркестри. Згодом та оркестра була зорганізована і з перервами існувала довгі роки. Зроблено також заходи, а згодом урухомлено бібліотеку при Осередку. Вже після основуючих зборів була ініціатива створення гуртка студентів Інституту Заочного Навчання при УВУ. В січні 1953 року такий гурток був оформлений та нараховував 14 студентів. 13 лютого 1953 покликано редакційну колегію стінної газети, яку названо "Сумівський Шлях". Пізніше ця стінна газета була замінена журналом-квартальником з такою самою назвою.

В порозумінні з Управою Осередку в Джерзі Ситі, Управа нашого Осередку перебрала на себе ініціативу скликання голів і членів управ сумівських Осередків метрополітарної округи для організації і координації діяльності сумівських Осередків цієї округи. На першому засіданні дня 21-го березня 1953 року брало участь п'ять Осередків. В пізніших засіданнях брало участь 7 Осередків. Тому цей комітет популярно називався "Комітетом сімох". Оформлення Комі-

тету Співпраці Осередків СУМА Метрополітарної Округи наступило на першому засіданні.

Вислід такої співпраці мав дуже позитивні наслідки. Це привело до пошвавлення та скріплення культурно-мистецької та виховної діяльності Осередків, їх організаційної розбудови й росту та популяризації нашої Спілки в українських громадах та серед американського оточення.

На першому організаційному засіданню, як відбулося в Народному Домі Осередок Нью Йорк заступав І. Миронович — голова Осередку та друг Боднар і подруга М. Потуренко. Осередок Пассейк заступали друзі: Я. Петрик — голова, М. Брездень, М. Яремко і Марійка Бора. Осередок Джерзі Сіті заступав друг Ярослав Гавур і ще троє друзів, яких прізвища не згадані в протоколах тих засідань. Як вже було раніше згадано, в скорому часі до співпраці приступили Осередки з Ньюарку, Йонкерсу і Перт Амбой. На засіданні 28-го березня приступлено до детальної розробки програми імпрез в Осередках, які названо "Днем Сумівця". Це був час, коли Осередки ставили перші організаційні кроки своєї праці. І тому ті "Дні Сумівця" були тісно пов'язані з посвяченням прапорів в Осередках Округи. Всі ті прапори виготовлялися заходами і стараннями Управи нашого Осередку.

28-го червня 1953 року при великому здвизі української громади та Осередків СУМ Метрополітарної округи відбулося величаве посвячення Осередкового прапору нашого Осередку ім. ген.-хор. Мирона Тарнавського. В Пассейку день посвячення прапору названо так само: "День Сумівця" і "День патрона Осередку".

На посвячення прибули сумівці із шести Осередків Метрополітарної округи. Збірка відбулася о годині 10-ій ранку на площі біля Народнього Дому. В годині 10:30 під звуки оркестри колона сумівців відмашерувала до церкви на Ван Бюррен вулиці в Пассейку. До посвячення прапору запрошено 7-ох священників. Чину посвячення довершив о. Петро Мельничук — духовний опікун СУМ. Після посвячення прапору колона сумівців відмашерувала до української школи, де відбулася святочна передача прапору, присяга членів нашого Осередку та роздача членських виказок. Після того

**БОГ  
І БАТЬКІВЩИНА!**



**ЧЕСТЬ УКРАЇНИ!  
ГОТОВ БОРОНИТИ!**

**СПІЛКА УКРАЇНСЬКОЇ МОЛОДІ АМЕРИКИ, Інк.  
ОСЕРЕДОК ІМЕНІ ГЕН.-ХОР. МИРОНА ТАРНАВСЬКОГО В ПАСЕЙКУ, Н. ДЖ.**

**запрошує**

**все Українське Громадянство міста Пасейку й околиці на**

## **ПОСВЯЧЕННЯ ПРАПОРА ОСЕРЕДКУ**

**яке відбудеться**

**в неділю, 28. червня 1953 р., 12 год. вполудне  
в ЦЕРКВІ СВ. о. МИКОЛАЯ, ПРИ 42 VAN BUREN ST. В ПАСЕЙКУ.**

**ЦЬОГО Ж ДНЯ О ГОДИНІ 6.30 ВВЕЧЕРІ ОСЕРЕДКИ СУМА:  
ІМЕНІ ГЕН.-ХОР. МИРОНА ТАРНАВСЬКОГО В ПАСЕЙКУ, Н. ДЖ.  
ІМЕНІ ПОЛК. Е. КОНОВАЛЬЦЯ В НЮАРКУ, Н. ДЖ.,  
ІМЕНІ ЛЕСІ УКРАЇНКИ В ДЖЕРЗІ СІТІ, Н. ДЖ.,  
ІМЕНІ ГЕН.-ХОР. Т. ЧУПРИНКИ В НЮ ЙОРКУ,  
ІМЕНІ 30-го ЧЕРВНЯ В РІОНКЕРСІ, Н. Я.**

**улаштовують**

## **ВЕЛИКИЙ СУМІВСЬКИЙ КОНЦЕРТ**

**з нагоди**

**ДНЯ СУМІВЦЯ та ПАТРОНА ОСЕРЕДКУ**

**В ЗАЛІ АВДИТОРІЇ ШКОЛИ СВ. о. МИКОЛАЯ  
ПРИ 212 PRESIDENT ST. В ПАСЕЙКУ, Н. ДЖ.**

**В ПРОГРАМІ КОНЦЕРТУ ВИСТУПАЮТЬ:**

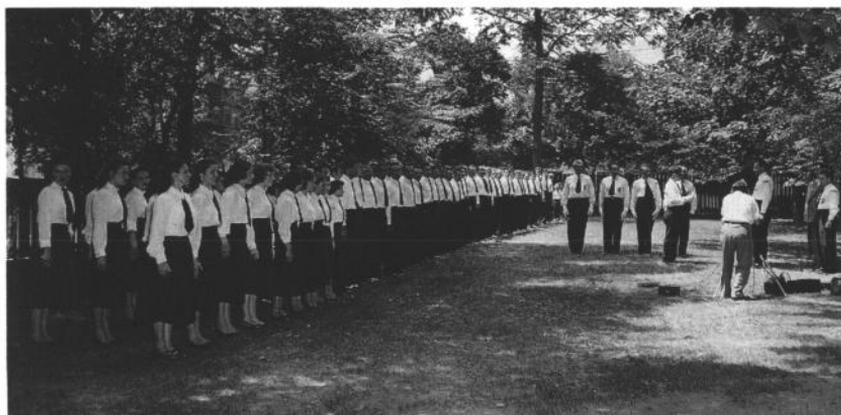
**Сумівки та сумівці названих Осередків з сольоспіваннями, декла-  
маціями, народними танцями, струнною оркестрою та іншими  
самодіяльними точками.**

**Оркестра Б. Гірняка**

**Вступ \$1.00**

**Управа Осередку СУМА  
в Пасейку, Н. Дж.**

**Комітет Співпраці П'ятьох  
Осередків СУМА**



*Збірка членства СУМ перед вимаршом до церкви.*



*Сумівці машерують до церкви.*

відбувся обід. Вечером відбувся величавий концерт даний мистецькими силами нашого Осередку і Осередків Метрополітарної округи.

З початком осіннього сезону приступлено до акції збільшення числа юнацтва СУМ. З малого гуртка початків 1951 року, в жовтні 1953 Відділ Юнацтва нараховував 31 активних юнаків і юначок.



*Українська католицька церква на Ван Бюрен виповнена сумівцями і громадянами Пассейку й околиці під час церемоніалу посвячення прапора.*



*Хорунжі з Осередковим прапором. Перший справа — голова Осередку д. Я. Петрик.*



*Концерт з нагоди посвячення прапору.*

Четверті Загальні збори Осередку відбулися дня 6-го лютого 1954 року. На тих зборах вибрано Управу Осередку в такому складі:

Яремко Михайло — голова  
Андрусин Стефан — заступник голови  
Хитрак Андрій — організаційний референт  
Драйчук Михайло — культурно-освітній референт  
Литвинець Микола — секретар  
П'ятничка Лука — фінансовий референт  
Добко Іван — господарчий референт  
Попівчак Іван — кольпортер  
Карпук Галина — референт юнацтва  
Гураль Л. — спортовий референт  
Кендзельський Осип — референт суспільної опіки  
Паниця Іван — член Управи

*Контрольна Комісія:*

Шарий Петро — голова  
Сенишин Володимир — член  
Писанюк Андрій — член

*Товариський Суд:*

Озарук М. — голова  
Поченюк Ю. — член  
Петрущак Д. — член



*Учні Школи Українознавства під час полуденку.*

Делегатами на 5-ий З'їзд СУМА обрано: М. Брездень, В. Шиш, М. Вітик, П. Шарий, Л. П'ятничка, А. Писанюк.

В горі вже була згадка, що заходами Управи нашого Осередку виготовлялися організаційні прапори для Осередків та відзнаки до одностроїв. Таких замовлень від Осередків впливало все більше. У зв'язку з тим, Управа Осередку урухомила кооперативу при Осередку під назвою "Сумівський базар". Кооператива "Сумівський базар" довгі роки обслуговувала Осередки СУМ в Америці. Постачала їм відзнаки на однострої та виготовляла організаційні прапори.

Управа Осередку старалася завжди удосконалювати вишкільно-виховну працю. 16-го березня покликано Раду виховників в складі: Табачук В., Яремко Я., Петрик Ірена, Яремко Іванна і Карпук Галина. 21-го березня оформлено Батьківський Комітет на чолі з В. Табачук, в склад якого входили: В. Сенишин, Л. П'ятничка, М. Найда та Ірена Петрик. Управа Осередку та Батьківський Комітет зробили заходи для заснування Рідної Школи при Осередку. І вже з початком 1954 шкільного року при Осередку відкрито першу школу українознавства на терені Пассейку, до якої в той час записалося 30 дітей. Першим директором школи був проф. Величко. Школа Українознавства існувала при Осередку до 1961 року, а відтак влилась до школи при Відділі УККА. В парі з організуванням Школи Українознавства урухомлено музичну школу, до якої вписалося 20 дітей. Школою провадив проф. Полевський. В тому році Управа Осередку почала ви-



давати кварталник "Сумівський Шлях", якого вийшло 9 чисел. Раніше, ще під такою самою назвою видавалася Управою стінна газета.

П'яті Загальні річні збори відбулися дня 11-го грудня 1954 року. Вибрано нову Управу Осередку в такому складі:

Яремко Михайло — голова  
Шиш Василь — член управи  
Озарук М. — член управи  
Хитрак Андрій — член управи  
Паниця Іван — член управи  
П'ятничка Лука — член управи  
Садівник Богдан — член управи  
Карпук Галина — член управи  
Кендзерський Осип — член управи  
Поченюк Юрій — член управи  
Шарий Петро — член управи  
*Контрольна Комісія:*  
Лопушняк Андрій — голова

Сенишин Володимир — член

Маслаган О. — член

*Товариський Суд:*

Драйчук Михайло — голова

Добко Іван — член

Писанюк А. — член

На тих Зборах представник Головної Управи поінформував про пляни набуття оселі для СУМ. Від нашого Осередку до Комісії закупу оселі при Головній Управі СУМА делеговано друга Михайла Драйчука. Зразу після завершення купна поважне число сумівців нашого Осередку зголосилися до праці на оселі (а якої не бракувало), щоб пристосувати посілість до потреб СУМ, а особливо таборування юнацтва.

Наступні Загальні збори відбулися дня 21-го січня 1956 року. Управу Осередку очолив друг Петрик Ярослав, а в склад її увійшли:

Петрик Ярослав — голова

Брездень Михайло — заступник голови

Шиш Василь — фінансовий референт

Матіяшек Богдан — культурно-освітній референт

Шерег Теодор — господарчий референт

Третяк Марія — референтка жіноцтва

П'ятничка Лука — референт суспільної опіки

Яремко Михайло — референт зовнішніх зв'язків

Петрик Ірена — референтка юнацтва

Качала Мирослав — спортовий референт

Починок Юрій — член Управи

Драйчук Михайло — член Управи

Хитрак Андрій — член Управи

Вишкільно-виховна праця з юнацтвом продовжалася безперебійно. В літі зорганізовано мандолінову оркестри Юнацтва СУМ, яка почала свою діяльність на початках 1957 року під невтомним керівництвом диригента Ярослава Костишина. Опікуном оркестри був Іван Хомко, тодішній голова Батьківського Комітету. Танцювальний гурток працював під мистецьким керівництвом Володимира Бакальця.



*Здвиг 1956 р. Голова Осередку д. Я. Петрик звітує голові Головної Управи СУМА.*



*На Здвизі в Елленвіл (1956) виступив юнацький хор Осередку.*

12-го лютого 1957 року відбулися VII-мі Загальні річні збори. До нової Управи Осередку увійшли:

Іванків Іван — голова

Калавур Богдан — заст. голови і організаційний референт

Козак Осип — секретар

Матіяшек Богдан — культурно-освітний референт



"Морський танок" у виконанні юначок. Здвиг, 1956 р.

Лучка Петро — фінансовий референт  
Моравський Теофіль — спортовий референт  
Паниця Іван — господарчий референт  
Починок Юрій — референт суспільної опіки  
Шерег Теодор — член управи  
Садівник Теодор — член управи  
Яремко Іванна — референтка юнацтва

*Контрольна Комісія:*

Хитрак Андрій — голова  
Кендзерський Осип — член  
Маслаган О. — член

*Товариський Суд:*

Сагаш Евген — голова  
Андрусишин Стефан — член  
Тиньо Андрій — член

Управа приділяла велику увагу Школі Українознавства, керівником якої був в той час друг Гудзій Осип. Тоді теж відчувалося брак приміщення на сходи́ни юнацтва, проби, навчання, тощо. Були спроби підшукання будинку та оформлення установи, яка б тими справами зайнялася б. Однак

справа власного приміщення в тому році не увінчалися успіхом; не прийшло до остаточного узгодження, щодо майбутнього власника такого приміщення. 7-го квітня Управа Осередку вибрала комітет, якого завданням було знайдення належного приміщення. В склад комітету входили: Іванків Іван, Шиш Василь, Шарий Петро, Писанюк Андрій і Петрик Ярослав.



*Члени Осередку СУМА з його головою д. Я. Петриком. 1955 р.*

16-го лютого 1958 року відбулися Загальні річні збори. Нова Управа на цю каденцію складалася із слідуєчих друзів:

- Іванків Іван — голова
- Паниця Іван — заступник
- Яремко Михайло — секретар
- Лучка Петро — реф. фінансів
- Мазурик Дмитро — сусп. опіка і господарчий референт
- Садівник Теодор — референт спорту

*Контрольна Комісія:*

Хитрак Андрій — голова

Покора Стефан — член

Козак Осип — член

*Товариський суд:*

Добко Іван — голова

Калавур Богдан — член

Сенишин Володимир — член

В травні відбулися Збори Батьківського Комітету, на якому обрано комітет в такому складі.

Хомко Іван — голова

Гуменний Осип — організаційний референт

Покора Стефан — секретар

Турчин Петро — фінансовий

Треба зазначити, що в кожній каденції мистецькі гуртки Осередку брали участь в загально-громадських імпрезах, академіях і на Осередкових апелях та святах. Це в більшості були "Свято Матері", "Ялинка", апелі з нагоди Листопадових роковин, Свята Героїв, Свята УПА. Безперервно велася праця з юнацтвом. Багато вимагалось зусиль Управи Осередку та Батьківського Комітету щоб вдержати Школу українознавства при Осередку.

В другій половині 50-их років і на початку 60-их, поважне число активних членів послабило свою активність або зовсім перестало бути активним. Молодша генерація виховників виїхала на студії поза терен діяння Осередку. Ці та багато інших труднощів стояли перед Управами Осередку та Батьківського Комітету. Щоб життя Осередку не переривалося, щоб сходи́ни відбувалися постійно і виховники мали потрібний їм матеріял, щоб нормально відбувалися проби мистецьких гуртків, треба було мати для них приміщення та відповідних інструкторів. В ті часи поважну роботу провадив Батьківський Комітет. Його діяльність і сьогодні дає можливості Осередкові діяти і розвиватися з такими успіхами, якими Осередок своєю працею разом із Батьківським Комітетом досягнули. Робимо цю замітку, щоб не виробилося враження, що Осередок в певному періоді своєї діяльності лише відбував Річні збори. Між річними зборами було ряд



*Члени мандолінової оркестри Юнацтва СУМ. 1958 р.*

засідань Управ Осередку, Батьківського Комітету, де погоджувалися біжучі справи, підготовлювано імпрези, відбувались сходи юнацтва, здвиги і злети юнацтва, роблено заходи для придбання засобів для фінансування діяльності Осередку.

ІХ-ті Річні збори відбулися дня 1-го березня 1959 року.  
Новообрана Управа Осередку:

Іванків Іван — голова

Лучка Петро — заст. голови і референт юнацтва

Садівник Теодор — орг. і спортовий референт

Козак Осип — секретар

Торконяк Петро — фінансовий

*Контрольна Комісія:*

Хитрак Андрій — голова

Калавур Богдан — член

Андрусишин Степан — член

Ми вже попередньо згадували, що в Осередку та в кругах організованої української громади дискутувалося потребу набуття дому для виховної праці молоді і потреб громади. Як вже згадано, Управа Осередку покликала спеціальну комісію для підшукування відповіднього об'єкту. Весною 1958 року, Управа Осередку СУМ скликала представників

організованої громади на наради в справі купна власного дому. Однак ті збори і кілька засідань не дали бажаного вислідку. Поза дискусією про майбутнього власника дому, далі нічого конкретного не зроблено. Осередкові СУМ дошкульно давалося відчуття брак належного приміщення для праці з юнацтвом, на проби, сходини, тощо. Управа Осередку мусіла шукати розв'язки. Чисельний Осередок і чисельний Відділ юнацтва а приміщення для зайняття немає. Маючи запевнення Головного Уряду Української Народної Помочі в Пітсбургу, Управа почала поволі реалізувати справу набуття дому. В тій каденції, на початку 1959 року справа купна дому почала набирати конкретних форм. В березні 1959 року з членів Управи (Іван Іванків, Петро Лучка, Михайло Яремко) створено Ініціативний Комітет, до якого з Батьківського Комітету увійшов Іван Хомко. В червні Ініціативний Комітет остаточно домовився з німецьким клубом "Пассейк Турнерс" та підписав контракт. В грудні 1959 року ми перебрали від німців дім, якого офіційна назва є "Українська Централь". Почин невеликого гуртка ініціаторів, що зародився в нашому сумівському середовищі знайшов своє оформлення в цій установі — Українській Централі. З цієї установи сьогодні користує ціла наша громада. В її стінах майже кожного дня відбуваються зайняття з Юнацтвом, відбуваються різні засідання багатьох українських організацій нашої місцевости та ряд імпрез, а організації мають тут свої домівки. Беручи під увагу те все, що мусіло зробитися і полагодити у зв'язку з купном дому, можемо уявити собі, скільки труду і часу мусіли доложити ініціатори і інші члени Управи Осередку та Батьківського Комітету, щоб завершити діло купна дому і вести працю в Осередку СУМ. Самих засідань в справі купна дому було понад 20 і приблизно коло 10-ти ширших сходин громадян.

В той же самий час були проблеми Школи Українознавства, яка переживала кризу, з огляду браку викладачів. Мандолінова оркестра також негайно потребувала мистецького керівника. Керівництво Школи при Осередку Управа передала недавно прибулому з Канади сумівцеві Теодорові Олещукові. Його кооптовано до Управи Осередку з призначенням на

референта юнацтва. При допомозі членів Управи, голови Івана Іванкова, Петра Лучки та Михайла Яремка підшукано відповідних викладачів і школа вчасно була урухомлена. Того року і наступного, школа нараховувала понад 60 дітей. Це легко Осередкові не обходилося, бо кількох членів Управи майже щоденно були зайняті працею в школі. Треба також зазначити, що всі викладачі в той час відмовилися від винагороди а ними були: Степан Бобеляк, Михайло Яремко, Микола Дупляк і керівник школи Теодор Олещук. Керівником мандолінової оркестри став бувший вояк УПА друг Роман Мац. Тому, що дотеперішній голова Батьківського Комітету Іван Хомко став головою новонабутої Української Централі, ролю Батьківського Комітету підкріпив та посилив його діяльність Кружок Матерей. В проводі того кружка було багато дуже активних пань, але в документах Осередка це не відзеркалене. Можемо лише з пам'яті пригадати Марію Турчин і Софію Долотовську, які з великим гуртом пань в тих роках провадили "сумівську кухню" і були вирішальними у влаштуванні сумівських імпрез, як "Ялинка", "Свято Матері", тощо. Це був свого роду час підйому в праці Осередку. Власний дім давав великі можливості і хоча членам тодішньої Управи приходилося працювати з великим напруженням і дуже тяжко, в дружній атмосфері давалося це все поконати. Щоб бути об'єктивним, така атмосфера не все була. Вона через величезне навантаження одиниць хвилево слабля, зроджувалася байдужість один до одного, брак розуміння до праці і посвяти один одного. А працювали всі. Не в тому часі, а інших часах брак дружності негативно відбивався в праці Осередку, чого на майбутнє треба дуже вистерігатися.

X-ті Річні збори відбулися дня 19-го березня 1960 року і на них обрано слідуочу Управу Осередку:

Іванків Іван — голова

Калавур Богдан — заступник голови і організаційний реф.

Олещук Теодор — референт Юнацтва

Лучка Петро — фінансовий реф.  
Яремко Михайло — секретар  
Козак Осип — культурно-освітній реф.  
Гудзій Осип — спортовий реф.  
Мазурик Дмитро — господарчий

*Контрольна Комісія:*

Хитрак Андрій — голова  
Тиньо Андрій — член  
Андрусишин Стефан — член

*Товариський Суд:*

Андрусишин Стефан — голова  
Тиньо Андрій — член  
Хитрак Андрій — член

Оркестра під керівництвом Романа Маца мала багато дуже успішних виступів на власних імпрезах, та на загально-громадських академіях. Дуже вдалим був її виступ на "Святі Ялинки", що її влаштував Осередок. На запрошення Українського Студентського Клубу на Колюмбійському Університеті оркестра мала дуже великий успіх. Шкода, що друг Роман Мац довше не міг працювати в нами. Мистецьке керівництво перебрав проф. В. Третяк з Трентону, але через далекий доїзд він також довго не зміг працювати з нашою оркестрою.

XI-ті Річні збори відбулися дня 25-го березня 1961 року, на яких обрано Управу в такому складі:

Олещук Теодор — голова  
Шарий Петро — заст. голови  
Козак Осип — секретар  
Яремко Михайло — культурно-освітний реф.  
Тиньо Андрій — реф. юнацтва  
Хитрак Андрій — фінансовий  
Домарадз Мирон — спортовий  
Паниця Іван — господарчий

*Контрольна Комісія:*

Іванків Іван — голова  
Андрусишин Стефан — член  
Торконяк Петро — член



*Мандолінова оркестра виступає під час концерту. Мистецький керівник — проф. Володимир Третяк.*

Крім "щоденної" праці по роях юнацтва та мистецьких гуртках Головна Управа СУМА запропонувала Осередкові побудувати паланку на Оселі в Елленвіл. Було це в пляні загальної розбудови Оселі для потреб таборування юнацтва. В тій справі покликано спеціальну комісію на чолі з другом Іваном Іванковим, а до неї входили друзі: Іван Хомко, Григорій Мочурад, Степан Андрусин, Іван Данчишин, Теодор Садівник, Петро Шарий і Петро Лучка.

Мистецьке керівництво мандолінової оркестри перебрав друг Мирослав Глинський. В тому році рішено мандолінову оркестру доповнити бажаними братами в ній участь співаками. Це робилося з огляду на це, що стан членів оркестри малів через виїзд її членів на студії. Згодом цей музично-вокальний ансамбль став лише вокальною одиницею знаний під назвою хор "Дніпро". В обох формах ансамбль увесь час був активним на власних виступах та громадських імпрезах, академіях, чи виступах на Здвигах СУМА в Елленвіл. Виникали труднощі з веденням школи з приводу виїзду одного із викладачів. В Управі Осередку протягом каденції перейшли зміни в розподілі функцій. Друг Михайло Яремко перебрав реферантуру юнацтва а культурно-освітнім став друг А. Хитрак, друг А. Тиньо перебрав реферантуру фінансів. З причин виїзду частини активу, дуже мало людей лишилося до праці в Осередку. Праці не меншало, а було щораз

більше. Були випадки, що люди змучившись, ставали з боку та приглядалися, що буде далі. Помимо великих труднощів, Осередок надалі був активним і продовжував свою працю.

Наступні Загальні збори — з черги XII — відбулися дня 24-го лютого 1962 року. Управа складалася із слідуючих осіб:

Михайло Яремко — голова  
Гуменний Осип — заст. голови  
Тиньо Андрій — організаційний  
Козак Осип — секретар  
Андрусишин Стефан — фінансовий  
Іванків Іван — референт Юнацтва  
Глинський Мирослав — культурно-освітній  
Яремко Іванна — референтка жіноцтва  
Домарадз Мирон — спортовий  
Сверед Болеслав — господарний  
Мазурик Дмитро — член  
*Контрольна Комісія:*  
Кендзельський Осип — голова  
Калавур Богдан — член  
Гуменний Осип — член

Ще в попередній каденції перестала діяти мандолінова оркестра з приводу виїзду значної частини її членів. На її місце оформився і став активним хор Осередку "Дніпро" під мисецьким керівництвом друга Мирослава Глинського. В той час управа готовилася теж до посвячення Юнацького прапора та відзначення 10-ої річниці існування Осередку. З великим трудом Управа Осередку поборолла труднощі спричинені браком виховників: відшукано нових осіб, які в тій ділянці допомогли подолати цю кризу.

У висліді XIII-их Річних зборів Управа Осередку оформилася в такому складі:

Олещук Теодор — голова  
Глинський Мирослав — заст. голови  
Андрусишин Стефан — фінансовий  
Калавур Богдан — організаційний



*Хор "Дніпро" при Осередку.*



*Прогулька  
до Вашингтону.  
1962 р.*

Іванків Іван — секретар  
Тиньо Андрій — господарчий  
Легінь Іван — член  
Мазурик Дмитро — член  
Яремко Іванна — референтка жіноцтва

*Контрольна Комісія:*

Козак Осип — голова  
Гуменний Осип — член  
Торконяк Петро — член

Після певного застою в танцювальному ансамблі (через брак мистецького керівника) відновлено його діяльність, запросивши на мистецького керівника паню Зайченко. Під її керівництвом танцювальний ансамбль зріс чисельністю та якістю виконання. Ансамбль виступав серед чужинців та на сумівських імпрезах: власних концертах та на Здвизі в Елленвіл.

Стан членства в ті часи все тримався числа біля 80 осіб. Кілька років під ряд стан жіноцтва в Осередку був 11 осіб, чоловіків — дружинників і старших членів 37 осіб, юнацтво становило від 35 до 50 осіб.

XV-ті Річні збори відбулися дня 9-го лютого 1964 року.  
Нова Управа Осередку:

Строцький Олег — голова  
Яремко Михайло — заст. голови  
Іванків Іван — культурно-освітній референт  
Мазурик Дмитро — господар  
Яремко Іванна — секретар  
Шуш Василь — організаційний референт  
Легінь Іван — член Управи

Пукаляк Іван — член

*Контрольна Комісія:*

Олещук Теодор — голова  
Гуменний Осип — член  
Шарий Петро — член

В жовтні 1964 року відновлено мандолінову оркестру під мистецьким керівництвом Ярослава Костишина. В тому році

відбулося посвячення пам'ятника Т. Шевченка у Вашингтоні. Осередок організував 3 автобуси для членів СУМ та їх родин. Члени СУМ їхали на посвячення пам'ятника в нових сумівських одностроях. В тому часі пані Зайченко повідомила Управу, що вона збирається залишити працю із танцювальним гуртком, що поставило Осередок перед проблемою підшукування нового інструктора для того гуртка. Друг Олег Строцький теж не зміг виконувати обов'язків голови до кінця каденції; його обов'язки перебрав друг Михайло Яремко.

XV-ті Річні збори відбулися 14-го лютого 1965 року. До Управи Осередку увійшли:

Яремко Михайло — голова  
Шиш Василь — заст. голови  
Бабій Степан — орг. референт  
Козак Осип — секретар  
Найкон Михайло — фінансовий  
Яремко Іванна — культ.-освітний референт  
Гойнич Богдан — булавний Юнацтва  
Мазурик Дмитро — господарчий  
Палига Марія — бібліотекарка  
Шарий Петро — член  
Строцький Олександр — член

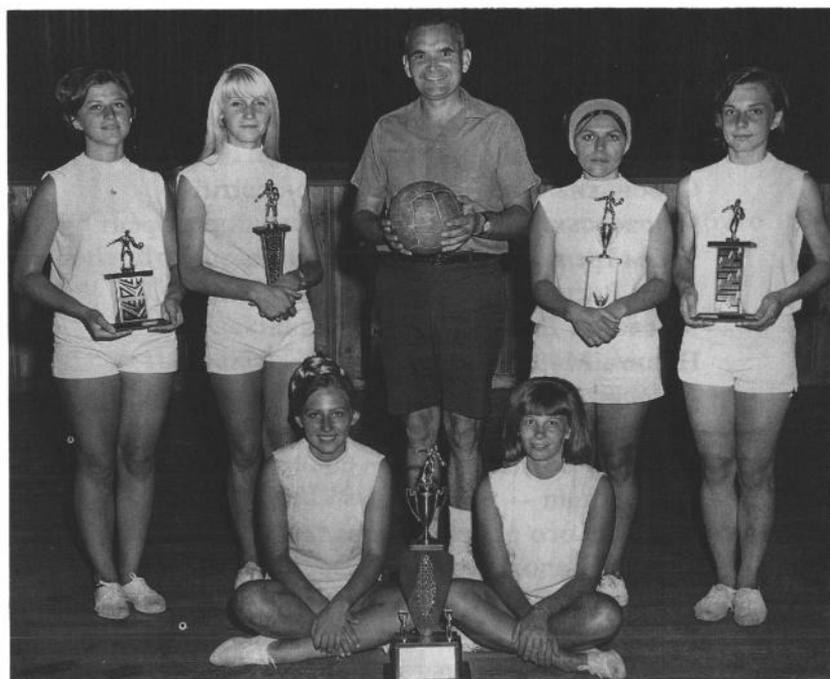
*Контрольна Комісія:*

Олещук Теодор — голова  
Калавур Богдан — член  
Андрусин Стефан — член

Після кожних Річних зборів новообрані Управи Осередку на своїх перших засіданнях робили перегляд Булави Юнацтва та склад виховників. Заздалегідь роблено заходи, щоб Відділ Юнацтва забезпечити відповідним складом виховників та їх керівництвом і координацією праці. На місце уступившої інструкторки пані Зайченко до танцювального гуртка запрошено Романа Стеткевича. В цьому році Осередок відсвяткував теж 15-ліття своєї праці та довершив посвячення прапора Відділу Юнацтва.



*Управа Осередку, 1965 р. Сидить 1-ий справа д. Михайло Яремко, голова.*



*Відбиванкова дружина Осередку з Олексою Грица (посередині). 1965 р.*



*Старші юначки нашого Осередку (сидять зліва в ясних одностроях) здобули 1-ше місце у відбиванкових змаганнях влаштуваних СУАСТ-Схід.*

XVI-ті з черги Загальні річні збори відбуто дня 6-го лютого 1966 р. В склад Управи увійшли:

- Гриця Олекса — голова
- Гойнич Богдан — заступник і булавний юнацтва
- Мочурад Леся — орг. референт
- Яремко Дарія — секретаар
- Найкон Михайло — фінансовий
- Строцький Олег — культурно-освітній
- Мрозовський Андрій — спортовий референт
- Клим Ірена — референт жіноцтва
- Шиш Василь — господарчий
- Маслаган Дарія — член Управи
- Палига Марія — член Управи
- Контрольна Комісія:*
- Яремко Михайло — голова
- Калавур Богдан — член
- Козак Осип — член

1-го травня цього року танцювальний ансамбль разом із хором "Боян", мандоліновою оркестрою та бандуристами Юркевича влаштували "Вечір танцю і музики". Танцювальний ансамбль виступав на каналі ч.2 на програмі "Тед Мек". Адміністратором танцювального ансамблю став друг Ярослав Петеш.

Наступні XVII-ті збори Осередку відбуто дня 5-го лютого 1967 р. Управа Осередку на цю каденцію складалася з осіб:

Гойнич Богдан — голова  
Шиш Василь — заст. голови, і орг. референт  
Яремко Дарка — секретар  
Клим Ірена — булавна Юнацтва  
Мрозовський Андрій — спортовий референт  
*Контрольна Комісія:*  
Грица Олекса — голова  
Іванків Іван — член  
Найкон Михайло - член

В каденції поволі позначився чисельний зріст юнацтва. Крім "шоденної" організаційної та вишкільно-виховної праці, Осередок влаштував 10-го грудня величавий концерт. В концерті, крім танцювального ансамблю взяли участь бандуристи ООЧСУ із Гемпстету.

І хоч Роман Стеткович залишив працю ще перед виступом, танцюристи ансамблю самі себе належно підготували і успішно виконали свої точки на концерті.

Перед проводом СУМ нове завдання — дати танцювальному ансамблеві нового інструктора.

В 1968 році Загальні XVIII річні збори відбуто 11-го лютого. До Управи Осередку увійшли:

Гойнич Богдан — голова  
Строцький Олег — секретар  
Познахівський Зенон — фінансовий  
Мочурад Геня — культурно-освітний референт  
Іванків Іван — делегат до Відділу УККА  
Олещук Теодор — булавний Юнацтва  
*Контрольна Комісія:*  
Грица Олекса — голова  
Найкон Михайло — член  
Шарій Петро — член

Після Зборів оформлено склад бурави із 6-ох осіб і Виховну Раду із 3-ох осіб. Тим Управа намагалася усисте-

матизувати вишкільно-виховну працю. В склад Булави входили:

Клим Ірена — заступниця булавого

Мочурад Геня — виховниця

Мочурад Леся — виховниця

Маслаган Дарія — виховниця

Олещук Оля — виховниця

В склад Виховної Ради входили:

Петрик Ярослав — голова

Степан Бобиляк — член

Шадура Адам — член

Вже на зборах повідомлено членство, що наш Осередок цього року приступить до будови приміщення для команди на Оселі в Елленвіл. Керівником будови команди став друг Іван Іванків. Управа закликала все членство і членів Батьківського Комітету допомогти своєю працею завершити це почесне завдання.

XIX-ті Загальні річні збори відбуто 16-го лютого 1969 року. В Управу Осередку увійшли слідуючі друзі:

Яремко Михайло — голова

Іванків Іван — заст. голови і організаційний реф.

Строцький Олександр — секретар

Мочурад Леся — референт дружинників

Мочурад Геня — булавна Юнацтва

Клим Ірена — член Управи

Мазурик Дмитро — господарчий референт

Найкон Михайло — фінансовий референт

Шадура Адам — культурно-освітний референт

Шиш Василь — член

Шарий Петро — член

В склад Ради виховників і Булави входили крім булавної:

Петрик Ярослав — головний виховник

Клим Ірена

Мочурад Леся

Яремко Іванна

Школяр Ольга



*Мандолинова оркестра під мистецьким керівництвом Ярослава Костишина.*

Шадура Адам

Петрик Ірена

В березні того року відновлено діяльність танцювального ансамблю. Мистецьке керівництво перебрав друг Роман Строцький. 26 і 27 травня розпочато будову дому команди на Оселі в Елленвіл. В тому році Осередок поборював труднощі у виховній праці з юнацтвом з огляду на мале число виховників. Стан юнацтва осягнув число 83 особи. Число ж активних виховників було не вистарчальним, щоб належно виконувати вишкільно-виховну працю з юнацтвом.

XX-ті Збори відбуто 23-го листопада 1969 року. До Управи Осередку увійшли:

Яремко Михайло — голова

Іванків Іван — заст. голови

Строцький Олександр — секретар

Найкон Михайло — фінансовий

Мазурик Дмитро — орг. референт

Мочурад Геня — булавна Юнацтва

Шиш Василь — член управи

Шарий Петро — культурно-освітній референт

Познахівський Володимир — член управи

*Контрольна Комісія:*

Петрик Ярослав — голова

Грица Олекса — член

Найкон Михайло — член



*Відділ Юнацтва СУМА. 1970 рік. Сидить четвертий зліва д. М. Яремко — голова.*

В травні цього року разом з членами інших Осередків закінчено будову дому команди на Оселі.

В осінньому сезоні мистецьким керівником танцювального ансамблю став Володимир Юрченко.

На той час припадає теж 20-ліття існування Осередку, яке заплановано відзначити бенкетом із мистецькою програмою виконаною силами нашого Осередку і забавою в дні 4-го і 5-го жовтня.

Протоколи із ХХІ-их Загальних Зборів не знайдено. Ці Збори правдоподібно відбулися дня 7-го листопада 1971 року. Дані, які подаємо нижче були записані в протоколі із засідання Управи Осередку, яке відбулося 14 листопада 1971 року.

- Олещук Теодор — голова
- Грица Христина — секретарка
- Мочурад Геня — булавна
- Олещук Петро — референт дружинників
- Шиш Василь — член управи
- Халупа Стефан — фінансовий референт
- Іванків Марія — член управи
- Пальох Петро — член управи
- Школяр Богдан — член управи

Управа поширила і усистематизувала вишкільно-виховну працю з юнацтвом СУМ та мистецькими гуртками: танцювальний під мистецьким проводом В. Юрченюка, а мандолінову оркестру під проводом Ярослава Костишина. Влаштовано "Свято Матері" (концерт) власними силами Осередку. Крім голови Осередку і фінансового референта всі функції в Управі були обсажені дружинниками, які щойно перейшли з юнацтва. Помимо багатьох труднощів у початках каденції Управа провела поважну працю кладучи добрі основи на дальший розвиток та скріплення діяльності Осередку.

Наступні ХХІІІ Збори відбулися дня 24-го березня 1973 року. Збори обрали Управу Осередку в такому складі:

Олещук Теодор — голова  
Палюх Петро — заст. голови  
Строцький Олександр — секретар  
Познахівський Зенон — організаційний  
Лучка Петро — фінансовий  
Школяр Богдан — булавний  
Половчак Михайло — культурно-освітній референт  
Мазурик Дмитро — господарчий референт  
Домарадз Мирон — спортовий референт  
Лужняк Володимир — адм. танцювального гуртка  
Школяр Ольга — жін. референтка  
*Контрольна Комісія:*  
Познахівський Володимир — голова  
Шиш Володимир — член  
Шарий Петро — член

Зразу на першому засіданні по Зборах оформлено Булаву Юнацтва:

Школяр Богдан — вибраний Зборами булавний  
Шиш Марійка — заступниця і виховниця  
Стефан Халупа — виховник  
Грица Христина — виховниця  
Лужняк Маргарета — виховниця

На головного виховника запрошено Мирослава Безушка. Мистецькі гуртки і все юнацтво підготовлялося до відзначення "Свята Матері". Зроблено заходи для поновлення мандо-

лінової оркестри на місце тих, що виїжджають на студії. При допомозі інструктора Осередок намагається удосконалити танцювальний ансамбль, робить заходи для віднови хору.

XXIV-ті Загальні річні збори відбулися дня 17-го березня 1974 р. Управа Осередку:

Олещук Теодор — голова  
Палюх Петро — заступник голови  
Строцький Олександр — секретар  
Іванків Іван — член управи  
Домарадз Мирон — член Управи  
Халупа Степан — булавний  
*Контрольна Комісія:*  
Познахівський Володимир — голова  
Шарий Петро — член  
Чабан Михайло — член

Управа заплянувала відзначити 25-ліття праці Осередку. Покликано діловий комітет з різними комісіями. Відзначення не відбулося, бо виникли труднощі із випуском ювілейної книги.

Цілу весну і літо Осередок проводив акції в обороні нескорених політичних в'язнів, що каралися московськими окупантами по тюрмах і засланнях. Осередок зібрав і вислав 15,000 листів із нашої околиці до президента Ніксона, Стейтового Департаменту, конгресменів і сенаторів вимагаючи інтервенції в советських урядових чинників, щоб звільнити із тюрем борців за національні права України і її народу. Дружинники Осередку проводили акцію збирання листів із великим ентузіазмом.

Мистецьке керівництво танцювального ансамблю перебрав Роман Стеткевич.

На XXV Загальних зборах стверджено, що праця проведена протягом ділового року і всі успіхи здобуті Осередком завдячуємо жертвенності кількох одиниць в Управі Осередків і кількох сумівців. Але наші здобутки виглядали б значно більшими, якщо б велика частина нас, замість "стояти поза плотом" діяльності подала свою дружню руку, щоб всім нам



*Танцювальна група Осередку  
під час виступу на пікніку ООЛ в Бавнд Брук, Н. Дж., 1972 р.*

легше було сповняти нашу місію. Це торкалося того, що в минулій каденції було мало охочих працювати в Управі, а тим більше взяти на себе якісь обов'язки.

Тим разом Управу Осередка вибрано в такому складі:

- Олещук Теодор — голова
- Іванків Іван — заст. голови
- Строцький Олександр — секретар
- Лучка Петро — фінансовий
- Драйчук Михайло — організаційний
- Домарадз Мирон — спортовий
- Халуца Стефан — культурно-освітній
- Мазурик Дмитро — господарчий
- Калавур Зенон — домівкар
- Халуца Ірена — булавна
- Строцька Наталка — референт зовнішньої діяльності

President Richard M. Nixon  
The White House  
Washington, D.C.

Dear Sir,

As an American of Ukrainian descent I appeal to the Congress and the President to intervene on behalf not only of Ukrainians but of all non Russian peoples imprisoned in Russia's concentration camps, prisons, and psychiatric asylums. Their crime is protesting Russia's policy of Russification towards non Russian nations. Crimes on a genocidal scale have been a Soviet way of life since the Thirties. The non Russian republics of Ukraine, Latvia, Lithuania, Estonia, Byelorussia, and others have been systematically subjected to a policy of national eradication by the leaders of the Russian empire.

The United States must attach strings to its most favored nation and detente policies to pressure the Soviet Russian government to implement and adhere to the international human rights laws which they, as a charter member of the United Nations, cosponsored and cosigned. The Soviet Russians must be accountable for their actions and subject to the United Nations public forum.

The Jackson amendment should include in its provisions a demand for the civil rights to which the Russian and non-Russian peoples are entitled. It must also include a provision to end prisons, concentration camps, and psychiatric asylums for those who protest the obliteration of their national sovereignty and identity.

Are we buying detente with the blood of enslaved nations? Have we no conscience in this enlightened time in history after the nightmare of the Nazi horrors? This is our chance to aid the enslaved. Let us precondition our economic benedictions wisely and humanely, so that history will judge us kindly.

Sincerely yours,

*Лист до  
американського уряду  
в обороні українських  
політичних в'язнів*



DEPARTMENT OF STATE

FORM 616-01-01 7/70

October 3, 1974

Mr. Theodore Oleschuk  
240 Hope Avenue  
Passaic, New Jersey 07055

Dear Mr. Oleschuk:

On behalf of President Ford I would like to thank you for letting him have your views. He encourages all Americans to write him and would like to answer each letter individually, but unfortunately the volume of mail makes this impossible.

Summaries of correspondent opinion are provided the President by the White House staff, and we at the State Department keep our key officers advised of what citizens write about foreign policy. While we, too, are unable to answer each letter individually, we have published information on the subject that you raise and hope that the enclosed material will be of interest to you.

Sincerely,

Carol C. Laise  
Assistant Secretary  
for Public Affairs

*Контрольна Комісія:*

Чабан Михайло — голова

Карлицький Михайло — член

Шарий Петро — член

Ствердження Загальних річних зборів мабуть спричинилося до посилення праці Управи і цілості Осередку. Не було проблем з браком виховників. Головний виховник Мирослав Безушко взірцево провадив вишкільно-виховною працею Відділу Юнацтва. Впорядковано належно систему іспитів юнацтва. Молодші виховники і впорядники належно підготовані на вишкільних таборах, на сходинах виховників, — в практичній праці стали на висоті своїх завдань, а акції в обороні України виробили в них провідницькі прикмети. Ті люди вже є в проводі Осередку і вони є надією, що вневдовзі вони з повною відповідальністю візьмуть провід Осередку.

XXVII-мі Загальні річні збори обрали нову Управу Осередку в такому складі:

Олещук Теодор — голова

Журавський Стефан — заст. голови і булавний юнацтва

Андрух Леся — секретарка

Лучка Петро — фінансовий референт

Драйчук Михайло — організаційний

Строцький Олександр — кольпортер видань СУМ

Халупа Ірена — зовнішня діяльність, преса та інформація

Падко Даріюш — член управи

Кочмарик Мирон — спортовий референт

Дідух Роман — член управи

*Контрольна Комісія:*

Чабан Михайло — голова

Карлицький Михайло — член

Шарий Петро — член

В тому році Заряд Оселі СУМ приступив до будови басейну. Від нашого Осередку делеговано до комітету будови Драйчука Михайла і Чабана Михайла. Друг Ярослав Петрик брав участь в тому комітеті із рамени Крайової Управи

СУМ, якої він був членом. У збірці на фонд будови басейну, наш Осередок зайняв друге місце.

6 сумівців брали участь в Світовому Злеті СУМ в Монреалі, Канада.

З причини студій і через брак охочих мандолінова оркестра перервала свою діяльність. Управа Осередку робила заходи переорганізувати її в "Духову оркестру", що пізніше сталося.

Оркестра під мистецьким керівництвом Осипа Головацького в великим успіхом виступала на сумівській "Ялинці". На академії в честь Івана Франка, Відділ Юнацтва з великим успіхом поставив сценку "Каменярі".

XXVIII Загальні річні збори відбулися дня 12-го березня 1977 р. Нова управа складалася із слідуючих осіб:

Олещук Теодор — голова

Журавський Стефан — заст. голови і булавний  
юнацтва

Андрух Леся — секретарка

Халупа Зеня — 2-га секретарка

Лучка Петро — фінансовий

Драйчук Михайло — організаційний

Козак Осип — культурно-освітній і кольпортер  
сумівських видань

Домарадз Мирон — спортовий референт

Халупа Ірена — зовнішня діяльність

Мазурик Дмитро — господарський референт

Шиш Василь — помічник господарського реф.

*Контрольна Комісія:*

Чабан Михайло — голова

Шарий Петро — член

Карлицький Михайло — член

Рецитаторський гурток з великим успіхом ставив на шевченківській академії "Розриту могилу" Т. Шевченка і повторив її на весняному Злеті СУМ в Елленвіл. Заходами друга Петра Лучки при Осередку діє вже понад рік "Тріо бандуристів" під проводом Володимира Васькова. Духова оркестра із 16 початківців зросла до 24 осіб, яка слала гордістю

Осередку. Шкода, що всі ми її не спромоглися втримати, як це зробили Осередки Монтреалю і Торонто. Танцювальний ансамбль осягнув 109 осіб. Танцювальний ансамбль — старші його групи виступали в "Гарден Стейт Артс Центр".

В цій каденції нав'язано дуже тісну співпрацю із Батьківським Комітетом при Осередку. Більше, як половина ділових засідань відбувалися разом. Ще два роки тому відновлено спільну Великодню сповідь всього членства та батьків зі спільним сніданком після Служби Божої. Дружинники Осередку в Страстний Четвер влаштували в Ньюарку перед Федеральним будинком триденну голодівку в обороні ув'язнених Юрія Шухевича і Святослава Караванського. Зі всіма віковими групами юнацтва вповні виконанно вишкільно-виховну програму. Також відстале старше юнацтво стало здавати свої іспити. І так перед весняним злетом 18 юнаків і юначок здало I-ий іспит Молодшого Юнацтва, 13 — II-ий іспит Молодшого Юнацтва, 23 — III-ий іспит Молодшого Юнацтва, 26 — I-ий іспит Старшого Юнацтва, і 8 — успішно здали II-ий іспит Старшого Юнацтва, склали сумівське приречення і перейшли в актив дружинників СУМ. В тому самому часі при Відділі юнацтва було 24 дітей "Суменят". В Осередку було вистарчаюче число виховників і впорядників, які дуже жертвенно працювали в юнацьких роях. Організаційна і фінансова рефертура при співпраці Батьківського Комітету різними заходами вповні забезпечили фінансування праці Осередку.

Осередок вже довгі роки вчасно вив'язується зі своїх фінансових зобов'язань перед Головною та Центральною Управами. В тому році "Юні Орли" (тріо бандуристів) нагнали свої платівки, які продавалися не тільки в нашому, але й інших Осередках.

В нашій хроніці ми дотепер не згадали, або мало згадували про спортову діяльність. Про діяльність цієї рефертури є мало інформацій в документах Осередку, але ця ділянка не була ніколи цілковито недіяльною. Спортові зайняття (крім літнього сезону) відбувалися і відбуваються до сьогодні кожного тижня. Найбільш популярною була і є відбиванка. Здається не помилимося, якщо скажемо, що спортовці на-

шого Осередку кожного Злету Юнацтва, чи Здвигу в Елленвіл брали там участь. Брали участь в турнірах УСЦАК, які заініціював наш Осередок. При Осередку існували теж дружини копаного м'яча юнаків, відбиванкова дружина юначок і відбиванкова дружина юнаків. Здобуті трофеї спортсменів Осередку є відзеркаленням діяльності сумівців в спортивній ланці від початку заснування Осередку по сьогоднішній день.

Наступні Загальні Збори відбулися 16-го грудня 1979 р. Каденція попередньої Управи була продовженою з огляду, що в сезоні Зборів в Осередку було багато праці і рішенням Управи ці збори відложено на кінець року. На тих Зборах обрано нову Управу Осередку в такому складі:

Журавський Стефан — голова  
Кіра Стефан — заст. голови  
Дупляк Марійка — секретар  
Гаргай Василь — організаційний  
Лучка Петро — фінансовий  
Дорош Іван — спортовий референт  
Теодор Олещук — член Управи  
Андрух Ірена  
Струк Ірена  
Олещук Анна  
Мазурик Дмитро  
Хомишак Ірена  
Домарадз Мирон  
Олещук Марія  
Кіра Одарія  
Шарій Петро  
Строцький Олег — член управи

Нова Управа (на жаль не всіх функції подано, бо не знайдено в протоколах розподілу функцій) це свого роду "зміна варті". Головні функції перебрала молодша генерація, а старші лишаються в Управі, щоб і досвідом та й активною участю в праці Управи забезпечити майбутнє Осередку. Управа перебрала Відділ юнацтва в числі 161 осіб: 49 осіб старшого юнацтва, 39 — молодшого юнацтва, 20 суменят, 12 дружинників і 17 старших членів. Булава розпоряджала 7-ма

активними виховниками. Танцювальний ансамбль нараховував 108 осіб, духово оркестра 32 особи і тріо бандуристів. Такий спосіб зміни виказався дуже практичним: молодші подруги й друзі перебирали відповідальність за Осередок, маючи запевнення старших друзів і їхню всебічну допомогу й поради. З енергією велась праця в мистецьких гуртках та юнацьких роях. Мистецькі гуртки брали участь у виступах на Злеті і Здвизі СУМ на Оселі в Елленвіл. Управа Осередку, членство СУМ, Батьківський Комітет з Дирекцією Української Централі зорганізували виступ Візантійського хору з Голяндії. Займалися теж влаштуванням прийняття і нічлігів для хористів.

Концерт на "Свято Матері" відбувся власними силами. Також закінчення сезону праці СУМ крім апелю відбулося виступом всіх мистецьких гуртків при Осередку.

Річні збори відбулися дня 6-го грудня 1980 року. Управу Осередку вибрано майже у незміненому складі:

- Журавський Стефан — голова
- Падко Даріюш — заст. голови
- Халупа Зеня — секретар
- Гаргай Василь — організаційний референт
- Лучка Петро — фінансовий референт
- Кіра Стефан — референт дружинників
- Домарадз Мирон — координатор танц. ансамблів  
(радше адміністратор, а не як  
записано в протоколі)
- Дорош Іван — спортовий референт
- Халупа Ірина — головний виховник
- Дорош Анна — культурно-освітній референт
- Вітик Михайло — член управи
- Дупляк Марійка — член управи
- Олещук Теодор — член управи
- Контрольна комісія:*
- Халупа Степан — голова
- Шиш Василь — член
- Іванків Іван — член

Спілка Української Молоді в Пассейку і околиці втішала-

ся надзвичайною популярністю, яку Осередок здобув своєю участю в житті громади і співпраці із церквами та духовенством. Від років Управа влаштувала дуже успішні "Вишивані вечорниці", осінні забави та "Маланчині вечори" спільно з Відділом ООЧСУ. Ці імпрези приносили Осередкові матеріальні прибутки, які фінансували діяльність мистецьких гуртків, оплачували автобуси на демонстрації в Нью Йорку, Вашингтоні та покривали інші видатки зв'язані з працею гуртків, Відділу Юнацтва чи самої Управи.

17-го травня при співучасті хору "Жайворонки" з Осередку СУМ в Нью Йорку влаштовано великий концерт, в якому виступали оркестра Осередку, танцювальний ансамбль і тріо бандуристів — "Юні Орли".

Відділ Юнацтва брав участь в "Дні Юнацтва СУМ" у Філадельфії.

Управа Осередку була ініціатором створення Громадського Комітету для відзначення 40-ліття УПА. В склад Комітету входили громадські організації Стейту Нью Джерзі а до Почесного Комітету крім українського духовенства та ряду заслужених українських громадян входило багато представників американського політичного світу, як конгресмени, члени стейтової палати репрезентантів, сенату, посадники міст. В мистецькій частині програми виступили мистецькі одиниці торонтонського Осередку СУМ під керівництвом Василя Кардаша. Академія відбулася в залі кліфтонської "Гай скул" дня 10 жовтня 1982 року. В академії взяли участь американські політичні діячі, як конгресмен Рое, сенатор Nirkala, Bubba і інші. Ця академія під зовнішньо-пропагандивним аспектом української визвольної справи мала дуже великий успіх.

В тому році Управа Осередку була зобов'язана зорганізувати команду Злету і відповідати за нього. До команди Злету покликано:

- Кіра Стефан — командант
- Андрух Ірена — бунчужна
- Халупа Зеня — писар
- Карлицька Славка — член команди
- Дупляк Марійка — член команди

Халупа Ірина — конкурс слова і знання  
Галькович Олена — керівник мистецької програми і  
конкурсу слова

Дорош Анна — асистент керівника конкурсу слова

Дорош Іван — спортовий референт

Вох Стефан — технічні справи

Пелтишин Марія — медсестра

Олещук Оленка — курінна молодших юначок

Кушлаба Галина — курінна молодших юнаків

Паниця Василь — кошовий старших юнаків

Мазурик Галя — кошова старших юначок

Хомишак Марія — кошова старших юначок

Домарадз Мирон — господарчий реф.

Гаргай Василь — вступи і 5-ох членів Осередку

Галькович Зенон — охорона табору разом з 7-ма чле-  
нами СУМ із Осередків Пассейк і Джерзі Ситі.

До команди входили друзі із Осередків в Пассейку і  
Джерзі Ситі. До заряду Оселі в Елленвіл делеговано друзів:  
Андруха Володимира, Познахівського Володимира, Петрика  
Ярослава, Косаревича Василя.

Наступні Загальні річні збори відбулися 10-го грудня  
1981 р. на яких обрано Управу Осередку в такому складі:

Журавський Стефан — голова

Домарадз Мирон — заст. голови

Андрух Ірена — булавна

Лучка Петро — фінансовий

Гаргай Василь — організаційний

Халупа Ірина — секретарка і головна виховниця

Падко Даріюш — спортовий референт

Олещук Марія — культурно-освітний референт

Дупляк Марійка — заст. культ.-освітнього реф.

Кіра Стефан — реф. дружинників

Вітик Михайло — член Управи

Халупа Зеня — член Управи

Паниця Василь — член Управи

Олещук Теодор — член Управи

Іванків Іван — член Управи



*Танцювальна група молодшого юнацтва виконує вільноручі вправи.  
Пікнік ООЛ, Бавнд Брук, 1981 р.*

*Контрольна Комісія:*

Халупа Стефан — голова

Шиш Василь — член

Драйчук Михайло — член

Спільно в Відділом ООЧСУ відзначено академією 50-ту річницю смерти Василя Біласа і Дмитра Данилишина. Влаштовано теж весняний концерт власними силами та виступом хору "Гайдамаки", який зголосив себе мистецькою одиницею Осередку. Праця в мистецьких гуртках та вишкільно-виховна по роях юнацтва була успішною. Але тому, що в тому році дуже мало подано в документах Осередку, тому окремих деталей неможливо подати.

Ми немаємо даних про дату відбуття наступних Загальних зборів Осередку. Протокол із засідання з дня 12-го грудня 1982 року подає розподіл функцій в такому порядку:

Журавський Стефан — голова

Гаргай Василь — організаційний (і мабуть заст. голови)

Халупа Ірина — секретар

Вітек Михайло — фінансовий

Олещук Марія — култ.-освіт. референт

Олещук Олена — булавна

Савка Ірена — заступниця булавної  
Бутович Тая — головний виховник  
Драйчук Михайло — спортовий референт  
Андрух Ірена — член Управи  
Кіра Одарія — член Управи  
Паниця Василь — член Управи

Кожного року сумівці ходять колядувати: юнацтво на вишкільно-виховні цілі СУМ, дружинники і старші члени разом із членами ООЧСУ на Визвольний Фонд. На цілі СУМ в тому році зібрано суму 2,374 долари. Це приблизно сума, яку вже протягом 10-ти років збирає Осередок.

В трагічну 50-ту річницю голоду в Україні членство брало активну участь в маніфестаціях в Нью Йорку, Ірвінгтоні, Вашингтоні та Осередок був співорганізатором маніфестації в Пассейку 9-го жовтня 1983 року.

Розпочалася підготовка до Світового Злету СУМ в Льос Анджелес. З нашого Осередку Центральна Управа СУМ призначила друга Ярослава Петрика командантом, а друга Теодора Олещука організаційним референтом Команди Злету. З нашого Осередку було 13 сумівців на Світовому Злеті СУМ в Льос Анджелес.

Наступні Загальні річні збори Осередку відбулися 15-го грудня 1984 року. Нижче подаємо склад Управи:

Журавський Стефан — голова  
Халуца Ірина — заст. голови і реф. дружинників  
Гаргай Василь — організаційний референт  
Дупляк Марійка — секретарка  
Олещук Олена — булавна юнацтва  
Олещук Марія — культ.-освіт. референт  
Рожка Татяна — головний виховник  
Паниця Василь — член управи  
Іванків Іван — член управи  
Андрух Ірена — член управи  
*Контрольна Комісія:*  
Халуца Стефан — голова  
Шиш Василь — член  
Мазурик Дмитро — член



*Учасники Світового Злету СУМ в Льюс Анджелес, Каліфорнія.*

Як кожного року так і в тому році "Свято Ялинки" було дуже успішним. Треба теж згадати, що Осередок кожного року відзначав разом зі станицею Пласту річницю смерти командира УПА ген.-хор. Тараса Чупринки—Романа Шухевича, яку в тому році (1985) відзначено академією.

Танцювальний ансамбль виступив в East Orange Veteran Hospital для інвалідів, ветеранів американської армії.

Відбиванкові дружини взяли участь в відбиванковому турнірі в Сиракюзах. В тому році році придбано нові строї для танцювального ансамблю. Також на олімпіаді на Оселі СУМ в Елленвіл брали участь дружини відбиванки та компаного м'яча. На запрошення сестер-законниць із Слотсбург члени нашого Осередку взяли участь у відпусті в сумівських одностроях. 17-го листопада 1985 спільно з Відділом ОЖ ОЧСУ влаштовано "Показ княжої ноші".

Відділ юнацтва в тому році становив:

- 60 — старшого юнацтва
- 46 — молодшого юнацтва
- 8 — дітей-суменят

26-ий Відділ ОЖ ОЧСУ вже протягом двох останніх років уряджує "Свічення Ялинки" дітям українських політичних в'язнів в залах міських магістратів міста Кліфтона і

Пассейку. В тій церемонії беруть участь члени СУМ а особливо юнацтво. На такі імпрези приходять репортери з льокальної преси і про це часто широко коментують в своїх газетах. В самих церемоніях беруть участь посадники обох міст, радники і урядовці міських установ. В місті Пассейку учні української парохіяльної школи при церкві св. о. Миколая своєю участю звеличають цю імпрезу.



*Танцювальний ансамбль Осередку "Лиман". 1980-ті роки.*

Загальні річні збори відбуто дня 2-го березня 1986 року і до Управи вибрано:

- Журавський Стефан — голова
- Гаргай Василь — заст. голови і організаційний реф.
- Дупляк Марійка — секретарка
- Вітик Михайло — фінансовий референт
- Михалько Марія — референт дружинників
- Олещук Олена — булавна
- Олещук Марія — культ.-освіт. реф.
- Рожка Таня — головна виховниця
- Кулик Ірена — спортовий референт
- Андрах Роман — помічник спортового референта
- Баран Павло — член управи
- Косцьолек Адам — член управи

Іванків Іван — член управи  
Завада Наталка — член управи  
Булаву Юнацтва сформовано на Зборах в такому складі:  
Олещук Олена — булавна  
Матіяшек Петро — заступник булавної  
Смоляк Люба — заступник булавної  
Рожка Таня — головна виховниця  
Дупляк Сузанна — член булави і виховниця  
Зельонка Оля — член булави і виховниця  
Смоляк Леся — член булави і виховниця  
Рожка Осип — член булави і виховник

В цій каденції зорганізовано хор дівчат під проводом Олі Клименко, який виступив з колядами на "Святі Ялинки" і на весняному концерті. Він мав нагоду стати гарною мистецькою одиницею, але через брак зацікавлення співаків не існував довго. Чдени Управи увійшли до комітету для відзначення 1000-ліття християнства в Україні. Сумівки і пластунки на Великдень виводили гагілки біля церкви св. о. Миколая, а за старим стилем сумівки виводили гаївки біля церкви св. Вознесіння в Кліфтоні. Юнацтво в тому році заколядувало 3,007.00 дол. на Виховний Фонд Юнацтва СУМ. Відділ юнацтва з черги третій раз здобув звання Першуна Злету. Відбуто ювілейний бенкет в 35-ту річницю Осередку. Відзначено "Свято Моря" разом із Осередками Нью Йорк і Йонкерс та при співучасті Крайової Управи і Центральної Управи на літаконосцеві "Інтрепид", який в ню йоркському порті став сьогодні музеєм.

На крайовому з'їзді СУМ Америки Крайова Управа наділила наш Осередок переходовим прапором Крайової Управи. Цей прапор пробув в нашому Осередку до наступного Крайового З'їзду СУМ Америки. Як показалося на останньому (1991) Здвизі — цей прапор повинен був залишитися ще й надалі в нашому Осередку.

Загальні річні збори дня 20-го березня 1988 року обрали Управу Осередку в такому складі:

Журавський Стефан — голова



*Управа Осередку. 1987 р.*



*Голова Осередку, булавна та прапороносці з чашою Першунa Злету. 1987.*



*Учасники "Свята моря", яке відбулося на літаконосці "Інтrepid" в Нью Йорку. Крім нашого Осередку, участь взяли теж члени Осередків Нью Йорк і Йонкерс.*

Ленчук Олена — заст. голови і кольпортер  
сумівських видань  
Дупляк Марійка — секретарка  
Михалко Марія — булавна дружинників і помічник  
секретаря  
Косцьолек Адам — фінансовий  
Гаргай Василь — організаційний референт  
Демчар Донна — культ-освіт. референт  
Дупляк Сузанна — булавна юнацтва  
Геруля Христина — головна виховниця  
Романів Христина — референт преси  
Зельонка Оля — спортовий референт  
Кош Христина — адміністратор мистецьких гуртків  
Янців Христина — член управи  
Косцьолек Микола — член управи  
Зельонка Михайло — член управи  
Андрах Даруся — член управи  
*Контрольна Комісія:*  
Кушлаба Галина — голова  
Андрах Роман — член  
Оліярник Юрій — член



*В Garden State Arts Center під час українського фестивалю виступає танцювальна група Осередку.*



*Сумівський Здаг. Машерус Осередок-Першун з переходовим прапором КУ.*



*Сумівки виводять гаївки біля церкви св. Вознесіння.*



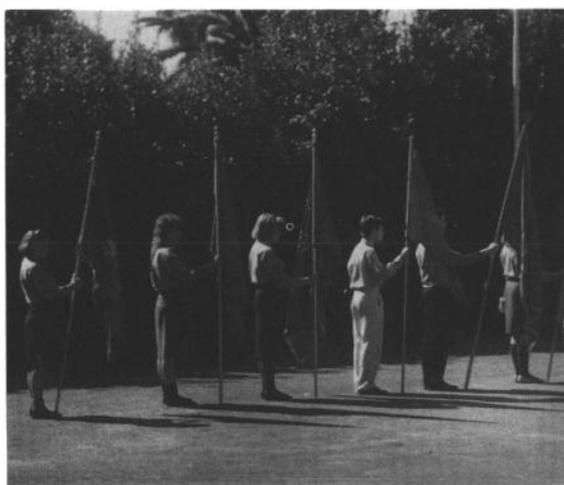
*Танцювальна група після виступу в Liberty State Park, Джерзі Ситі, Н.Дж.*



*Духова оркестра Осередку з її мистецьким керівником, Осипом Головацьким. Початки 80-их років.*



*В першу річницю Чорнобильської трагедії члени нашого Осередку (разом з членами місцевого Осередку) прибули до Трентону, щоб поінформувати американський світ про цю страшну трагедію.*



*1000-ліття Християнства в Україні.*

*І в далекому Римі під час святкувань 1000-ліття християнства, не забракло членів нашого Осередку. Учасниками V-го Світового Злету, який в той час відбувався в Римі були: д. Ярослав Петрик, Оля Зельонка, Сузанна Дупляк, Рома Дупляк, Христина Геруля та Марко Іванків.*

*Серед сумівських прапорів різних країн, перехідний прапор Крайової Управи СУМ в Америці тримає Сузанна Дупляк (п'ята зліва).*



*"Денний наказ" читає Ірина Халуца, членкиня Осередку в Пассейку, яка зараз живе в Німеччині.*



*Управа та членство Осередку з переходовим прапором КУ. Літо 1988 рік.*

Крім участі в Злеті (наш Відділ Юнацтва знов став Першуном), та Здвизі — Осередок брав участь в посвяченні пам'ятника воїнам ОУН, УПА на українському цвинтарі в Нортгемптоні.

8-го квітня 1989 року Загальні річні збори вибрали Управу Осередку в такому складі:

- Журавський Стефан — голова
- Ленчук Олена — заст. голови
- Дупляк Марійка — секретар
- Михалко Марійка — реф. дружинників і заступник секретаря
- Косцьолек Адам — фінансовий референт
- Гаргай Василь — організаційний
- Демчар Донна — культ.-освіт. референт
- Дупляк Сузанна — булавна юнацтва
- Геруля Христина — головна виховниця
- Романів Христина — референт преси і інформації
- Зельонка Оля — спортовий референт
- Янців Христина — зовнішні зв'язки
- Кош Христина — адміністратор мистецьких гуртків
- Зельонка Іван — член управи
- Косцьолек Микола — член управи
- Зельонка Михайло — член управи



*"Ця церква контролювана КГБ!"  
 "Чому тільки російська православна церква є однією легальною церквою в Україні?" — це написи на транспарантах демонстрантів біля Російської Православної Церкви в Гарфільд, Н.Дж. в серпні 1988 р. Демонстрацію з нагоди приїзду до цієї церкви московського патріярха Пімена та інших російських достойників влаштував наш Осередок спільно з ТУСМ. У демонстрації взяли участь учасники табору в Елленвіл, Н.Й.*



*Січеві Роковини. Вивішення українського прапора перед міським ратушом у Патерсон, Н. Дж.*



*Молодше юнацтво виступає під час Heritage Festival у Патерсон, Н.Дж. Осінь, 1990 р.*



Андрях Даруся — член управи  
*Контрольна Комісія:*  
Кушлаба Галина — голова  
Андрях Роман — член  
Оліярник Юрій — член

Збори, що відбулися 24 березня 1990 року обрали сліду-  
ючих осіб до Управи Осередку на наступну каденцію:

Журавський Стефан — голова  
Ленчук Оленка — заст. голови і кольпортер сумів-  
ських видань  
Дупляк Марійка — секретар  
Косцьолек Адам — фінансовий референт  
Янців Христина — булавна юнацтва  
Дупляк Сузанна — головна виховниця  
Гаргай Василь — організаційний референт  
Романів Христина — зовнішні зв'язки  
Геруля Христина — культ.-освіт. референт  
Андрях Роман — референт дружинників  
Зельонка Оля — спортовий референт  
Кош Христина — член управи  
Олещук Теодор — член управи  
*Контрольна Комісія:*  
Кушлаба Галина — голова  
Оліярник Юрій — член  
Андрях Даруся — член

І останні Річні збори які відбулися 2-го червня 1991 року  
обрали Управу, яка далі продовжувала підготовку до від-  
значення Ювілею нашого Осередку 40-ліття існування, та  
дальшої праці на Славу Божу — на Славу Україні.

Склад діючої тепер Управи Осередку наступний:

Журавський Стефан — голова  
Зельонка Оля — 1-ий заступник голови  
Ленчук Олена — 2-ий заступник голови  
Дупляк Сузанна — секретар  
Кош Христина — булавна юнацтва  
Романів Христина — головна виховниця



*Батьківський Комітет — це фінансова запорука діяльності Осередку. 1988 р.*

Палюх Леся — асистент головної виховниці  
Косцьолек Адам — фінансовий референт  
Дупляк Марійка — реф. преси і інформації та  
зовнішніх зв'язків  
Гаргай Василь — організаційний  
Журавський Андрій — заст. організаційного  
Янців Христина — спортовий референт  
Войнів Марійка — культ.-освіт. референт  
Рось Галя — асистент культ.-освітн. реф. (з рамени  
Батьківського Комітету)  
Бетлей Зенон — референт дружинників  
Русинко Ірена — член управи  
Ленчук Іван — член управи  
Лесів Богдан — член управи  
Котис Ірка — член управи  
*Контрольна Комісія:*  
Олійник Юрій — голова  
Андрях Роман — член  
Зельонка Іван — член

На час останніх Загальних річних зборів Відділ Юнацтва нараховував 3 дівочі рої, 3 хлопячі рої і два мішані — разом



*Під час "Свята ялинки" виступають усі танцювальні групи Осередку, а також хор старшого юнацтва і дружинників.*



*Ялинка — це свято усіх: старших, молодих... але найбільше чекає його молодше юнацтво та "суменята".*



*"Вертеп" — це головна точка кожної "Ялинки".*

8 років молодшого і старшого юнацтва СУМ. Відділ нараховує 62 членів юнацтва. Сходини років відбуваються кожного тижня в суботу.

*Виховний склад:*

Дупляк Сузанна — виховниця 1-го ступеня  
Романів Христина — виховниця 1-го ступеня  
Русинко Ірена — виховниця 1-го ступеня  
Палюх Леся — виховниця 1-го ступеня

Зельонка Оля — виховниця 1-го ступеня  
Ленчук Олена — виховниця 2-го ступеня  
Олещук Теодор — виховник 4-го ступеня  
Журавський Стефан — виховник 2-го ступеня

*Впорядники 2-го ступеня:*

Журавська Анета  
Кош Христина  
Тиньо Олеся  
Косцьолек Петро  
Кош Роман  
Бланарович Адріян

*Кандидати на впорядників:*

Знак Маріянна  
Журавська Оксана  
Андрух Христина

Танцювальний гурток під керівництвом Івана Ленчука здобуває собі признання від своїх і чужих. Наші спортсменці під провом Олі Зельонки, а в цій каденції Христини Янців здобували трофеї на різних спортивних змаганнях в Америці і Канаді. Член Осередку — його перший голова друг Ярослав Петрик був відзначений 4-им ступенем Ратника за організацію спортової діяльності у нас, та по цілому американському терені.

Управа Осередку була ініціатором 5-річчя відзначення трагедії в Чорнобилі.

Спортові зайняття відбуваються кожного тижня. Молодше юнацтво і старше юнацтво (в числі 15 осіб) вправляють від 7-ої до 8:30 веч. кожного вівторка. Дружинники в складі 12 осіб вправляють після проб молодшого і старшого юнацтва. В травні ц.р. 35 осіб молодшого і старшого юнацтва змагалися в "Nash Park" у Кліфтоні в турнірі копаного м'яча; в лютому дружинники у відбиванковому турнірі в St. Catherines, (Канада) здобули третє місце. В березні в Йонкерсі на відбиванковому турнірі старші юначки здобули 2-ге місце, а юнаки 3-тє місце. На Злеті в Елленвіл молодша мішана дружина копаного м'яча здобула 1-ше місце, а старша мішана дружина — 2-ге місце, найстарша — 3-тє місце.



*В п'яту річницю трагедії Чорнобиля священики Української Католицької Церкви св. Миколая та Української Православної Церкви св. Вознесіння відправили спільний Молебень при участі місцевих організацій та громадянства.*



Чисельний стан Осередку на день останніх Загальних зборів становить:

Старші члени — сеньйори — 17 осіб  
Дружинники — дійсні члени — 40 осіб  
Старше Юнацтво — 25 осіб  
Молодше Юнацтво — 24 особи  
Суменята — 14 дітей  
Разом — 110 осіб

Ми зробили перегляд провідного активу СУМ, який протягом 40 років трудився над вихованням юнацтва й молоді на повновартісних українських громадян. Цей реєстр не є повним. Не стало фізичних можливостей, щоб його зробити повнішим.

При Осередку довгі роки існує і діє Батьківський Комітет, де працювало багато людей, яких праця і зацікавлення нашим юнацтвом сприяли успішній діяльності Осередку, а особливо Юнацтва СУМ.

На думку редакційної колегії, треба без поспіху, на підставі цієї хроніки, вже тепер приступити до опрацювання поширеної ювілейної книги для наступного ювілею, скажیم в 45-ту річницю діяльності Осередку. В поспіху завжди закрадуться неточності, прорущення, чого треба сподіватися і в нашій виданні.

В останніх роках Управа Осередку, яку вже довгі роки очолює друг Стефан Журавський, має поважні успіхи в своїй праці. Довгі роки Осередок влаштовує рік-річно "Свято Ялинки", яке серед нашого членства, батьків, юнацтва та української громади втішається великою популярністю. Кожний юнак, юначка, чи суменятко, а часто й дружинники мають можливість виступів на цьому святі. Довгі роки ми влаштовували "Свято Матері". До програми готувився увесь Юнацький Відділ. Але свого часу Управа Осередку була змушена перестати це свято влаштовувати. Виконавці програми — наше юнацтво виступало, але глядачів-батьків на залі було дуже мало. Шкода, що така важлива, родинного характеру виховна імпреза вже кілька років із вище згаданих причин не влаштовується. Наші ансамблі, під сучасну пору танцюваль-



*Учасники відбиванкових змагань у St. Catharines в Канаді.*

ний, відбувають кожного тижня свої проби. Їх запрошують українські організації на різного роду мистецькі програми. Часто виступають вони і на американських імпрезах.

Всякі національні річниці Булава Відділу відзначає святочними сходами — по роях або цілим Відділом у формі апелю. Кожного року Осередок СУМ і станиця Пласту спільно влаштовують апелі для відзначення Листопадового Чину, річниці смерти генерала-хорунжого і Голову Проводу ОУН на українських землях Тараса Чупринки-Романа Шухевича,



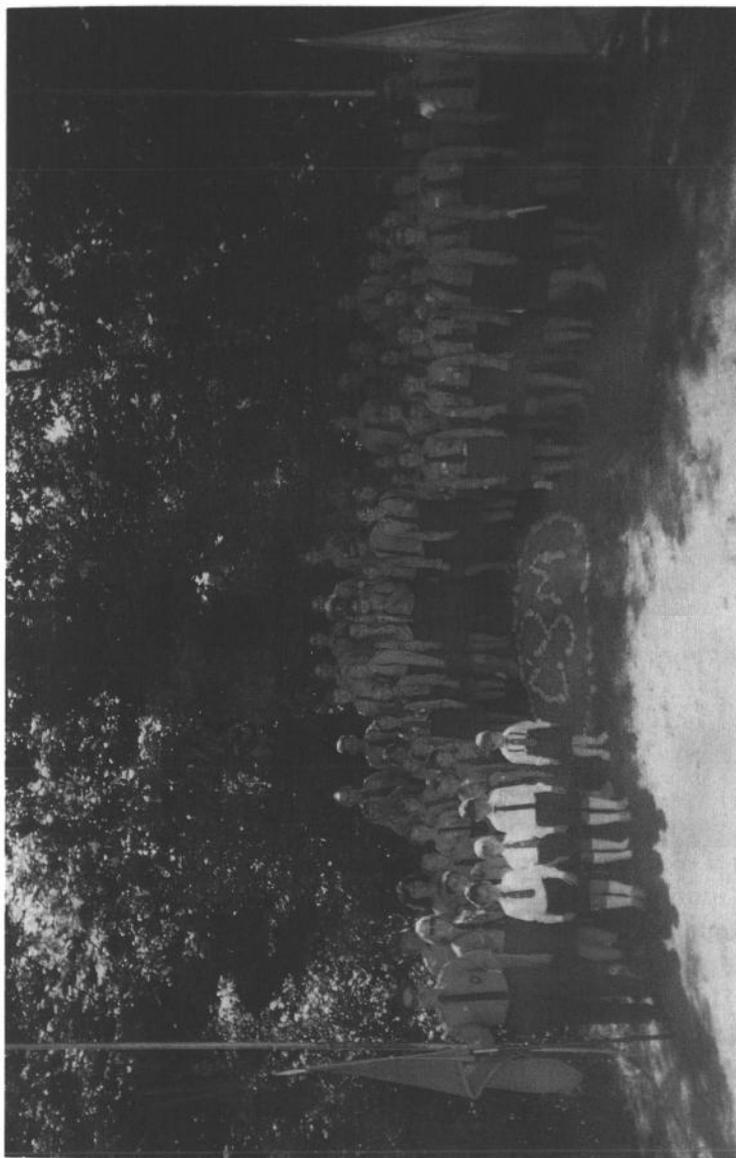
*Дружина копаного м'яча молодших юначок. Злет 1991 р.*

Свято Покрови і Свято УПА, та річницю смерті провідника ОУН Степана Бандери. Відділ Юнацтва влаштовує апелі при відкритті вишкільного сезону зразу після літніх ваканцій. Рік праці кінчимо апелем, часто навіть із короткою мистецькою програмою. На такому апелі юнацтво одержує іспитові відзначення, виховники і впорядники дістають свої підвищення (якщо такі передбачується Управою), і також відзначення здобуті на весняному Злеті в Елленвіл.

Видатки зв'язані з працею Осередку є великі. Члени Управи і Батківського Комітету докладають дуже багато зусиль, щоб фінансування праці Осередку не стояло на перешкоді його розвитку.

Вже кілька років під ряд наш Відділ Юнацтва здобуває звання Першуна Злету на оселі в Елленвіл під час весняного Злету. За останніх кілька літ звання "Першуна" (індивідуально) з нашого Осередку здобули Коля Бутович, Адріян Бланарович та в тому році Адріяна Рось. Здобути таке звання вимагає багато труду, зусиль та активності у майже всіх конкурсах чи змаганнях. Ми їм гратулюємо!

В організаційну розбудову нашого Осередку багато лю-



*Суменята, юнацтво, дружинники та сеньйори Осередку після маніфестаційної частини Здвигу.  
1991 рік.*

дей вклали свій труд. Велика частина із них на іншому місці цієї книги "стоять довгими рядами". Вони не дочекалися святкування нашого Ювілею і не дочекались, щоб пережити ті події, які сьогодні відбуваються в Україні. Вшановуючи їх труд, входимо в 5-ту декаду життя і праці. На наших очах в Україні мають місце історичного значення події. Наша Батьківщина Україна стає самостійною державою. Вже дуже недалеко той час, коли вона буде втішатися повною незалежністю. Те, що досягає наш нарід на Батьківщині, являється і нашим скромним вкладом. Ми також доложили свою цеголку.

В новій п'ятій декаді нашого існування і праці ми далі будемо йти під нашим гаслом: "Бог і Батьківщина". Під тим гаслом Україна перемагає, переможе, переможемо й ми з Нею. Сьогоднішнім нашим завданням є духово і матеріально допомогти відбудувати, відновити, нашу зруйновану землю, щоб в новій українській державі — українська людина, ціла українська нація могла сповнити місію наложену на наш нарід нашим Творцем. Шукаймо в кожному з нас, в кожній українській людині позитивів — і ми їх знайдемо, а знайшовши, плекаймо їх. Після нашої настанови, нашої праці суспільство оцінюватиме нас. Дотепер ми все мали добру оцінку. Зберігаймо її й на майбутнє.

Нехай нам всім в тому Бог щастить та благословить наш труд.





## **ТИМ, ЯКІ ВІДІЙШЛИ ВІД НАС**

Вітик, Михайло  
Паниця, Іван (мол.)  
Третяк, Марія  
Лобур, Богдан  
Луцків, Гнат  
Січкоріз, Теофіль  
Цюра, Григорій  
Торконяк, Петро  
Данчишин, Іван  
Чорний, Михайло  
Легінь, Іван  
Воронка, Олекса  
Іванків, Донка  
Балацкий, Василь  
Сенишин, Володимир  
Кушнір, Михайло

Строцький Олександр  
Палцин, Михайло  
Андрусишин, Стефан  
Дологовська, Оля  
Козак, Осип  
Лучка, Петро  
Федоришин, Петро  
Брездень, Михайло  
Івасівка, Стефан  
Петрик, Володимир  
Лопушняк, Андрій  
Лужняк, Володимир  
Кендзельський, Осип  
Бабій, Стефан  
Петрушак, Дмитро

Невідомий нам член Осередку  
Невідома нам членка Осередку

### **НАШІ ПРИЯТЕЛІ І ДОБРОДІЇ:**

Вурзол, Віктор  
Бакалець, Володимир  
Зайченко, Анна  
Стурк, Микола  
Безушко, Мирослав  
Бартко, Степан  
Петеш, Ярослав



***Пам'ять про Вас залишиться серед нас на завжди!  
Вічная Вам пам'ять...***

---

*Щирий привіт  
з нагоди Вашого 40-ліття!*



**UKRAINIAN ORTHODOX  
HOLY ASCENSION CHURCH  
Clifton, New Jersey**

---

---

*З нагоди 40-літнього Ювілею  
Осередку СУМ в Пассейку*

**УКРАЇНСЬКИЙ КОНГРЕСОВИЙ КОМІТЕТ  
АМЕРИКИ**

Пассейк-Берген повіт

*пересилає щирий привіт,  
та сердечні побажання успіхів  
в праці для добра  
української молоді та  
нашої Батьківщини.*

---

---

*З нагоди 40-літнього Ювілею*

**ПЛАСТОВА СТАНИЧНА СТАРШИНА і РАДА**

*та*

**всі пластуни і пластунки**

**в Пассейку**

*вітають*

*Провід і Членство Організації СУМ.*

*Радіємо разом з Вами, що Ваш Ювілей припав на*

*час, коли в Україні дзвонять дзвони*

*Незалежності.*

*З признанням висловлюємо Вашу жертовну  
працю через 40 років та бажаємо Вам дальших*

*успіхів на майбутнє.*

СКОБ!

**За Пластову Станицю в Пассейку**

пл. сен. Маркіян Титла  
(голова Ради)

пл. сен. Мирися Ваньо  
(станична)

---

---

**7-ий Відділ  
ОРГАНІЗАЦІЇ ОБОРОНИ  
ЧОТИРЬОХ СВОБІД УКРАЇНИ  
в Пассейку, Н.Дж.**

*шле  
палкий привіт та щирі побажання  
успіхів у виховній праці з  
українською молоддю!*

**Управа**

---



*Управа 3-го Відділу ООЛ в Пассейку. Сидить, посередині Василь Гаргай, голова Відділу.*

## **ОРГАНІЗАЦІЯ ОБОРОНИ ЛЕМКІВЩИНИ**

**3-ій Відділ в Пассейку, Н.Дж.**

*вітає*

*Управу та все Членство  
Осередку СУМ ім. ген.-хор. М. Тарнавського  
з нагоди 40-літнього Ювілею  
та бажає якнайбільших успіхів у праці  
для добра українського народу та на  
славу Україні.*

*Щастя Вам Боже!*

**Василь Гаргай**  
голова

**Марійка Дупляк**  
секретар

---



**УКРАЇНСЬКА ЦЕНТРАЛЯ  
в Пассейку, Н.Дж.**

*вітає*

*Осередок СУМ в Пассейку  
з нагоди 40-літнього Ювілею  
та бажає  
дальших успіхів!*

**Іван Хомко**  
голова

**Андрій Журавський**  
секретар

---



*Вітаємо Управу і Членів Спільки Української Молоді  
ім. ген.-хор. М. Тарнавського з нагоди 40-ліття існування  
і довголітньої діяльності у вихованню нашої молоді і тим  
самим для добра Українського Народу під кличем "Бог і  
Україна", а у дальшій праці — Божих ласк  
бажає*

## **УКРАЇНСЬКИЙ НАРОДНИЙ ДІМ в Пассейку**

Ярослав Петрик — голова  
Михайло Бортничак — заступник  
Роман Микита — писар  
Адам Шадура — фінансовий писар  
Марія Маїк — касієр  
Володимир Кузик — організаційний

*Радні:*  
Ірена Петрик  
Мілдрет Аренжі  
Іван Чучак  
Марія Струк  
Юрій Кулик

*Контрольна Комісія:*  
Микола Савчин  
Михайло Венгрин  
Александр Демчко

237 HOPE AVENUE, PASSAIC, NEW JERSEY

---



**УКРАЇНСЬКА  
ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТОВА КООПЕРАТИВА  
"САМОПОМІЧ"**

**Пассейк, Н.Дж.**

*вітає*

*Осередок СУМ*

*з нагоди 40-літнього існування*

*і бажає якнайкращих успіхів на майбутнє.*

Main Office:  
851 Allwood Road  
Clifton, New Jersey 07012  
(201) 471-0700

Branch Office:  
229 Hope Avenue  
Passaic, New Jersey 07055  
(201) 473-5965

---

---

**ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТОВА КООПЕРАТИВА  
"САМОПОМІЧ"  
в Нью Йорку**

*щиро вітає Спілку Української Молоді,  
Осередок ім. ген.-хор. М. Тарнавського в Пассейку з її  
40-літнім Ювілеєм та бажає їй найкращих успіхів у  
майбутньому для добра української спільноти в  
Америці та всього нашого народу на рідних землях.*

При цьому Федеральна Кооператива "Самопоміч" в Нью Йорку поручається усьому членству СУМ із усіма своїми банковими послугами.

**SELF RELIANCE (N.Y.) FEDERAL CREDIT UNION**

108 SECOND AVE., N.Y., N.Y. 10003

TEL.: (201) 473-7310

---

---

*Щирий привіт  
з нагоди Вашого 40-ліття!*

**ASKOLD S. LOZYNSKYJ**  
ATTORNEY AT LAW

55 East 7th Street, Suite 1C  
New York, New York 10003

(212) 254-2260  
FAX (212) 979-1011

---

---

*Our best wishes and congratulations  
on your 40th Anniversary of  
existence and educational activities  
in Passaic, New Jersey*

*from*

**Mykola Bojczuk, Owner**

*of*

**HOLIDAY INN  
OF SOMERVILLE**

U.S. ROUTE 22 (East Bound)  
BRIDGEWATER, N.J. 08807

TEL. (908) 526-9500

WE CATER TO WEDDINGS,  
CONVENTIONS — BANQUETS — MEETINGS  
SEVEN MEETING ROOMS  
BALLROOM FOR 300 GUESTS  
NEWLY REDECORATED GUEST ROOMS  
POOL — RESTAURANT — LOUNGE

---

---

*Off Premise  
Catering*

**The  
Mountainside  
Inn**

It is our belief that there is almost no limit to the capacity and ingenuity for catering to your needs. Whatever the occasion, wherever the location, whatever time you plan your party, however many guests you have, whatever your budget...rely on us to serve you Efficiently and Economically.

509 HAZEL STREET  
CLIFTON, NEW JERSEY  
Phone: 772-1333

---

---

*Привіт і щирі побажання  
Управі та Членству  
Осередку СУМ в Пассейку  
з нагоди 40-літнього Ювілею!*

## **COMPUTOPRINT CORPORATION**

35 HARDING AVENUE, CLIFTON, NEW JERSEY 07011  
Telephone (201) 772-2166      Fax (201) 772-1963

- кожного роду друкарські роботи, книжки, брошури, повідомлення і весільні запрошення на різних мовах, головню слов'янських ●
-

*Вітаємо Осередок Спілки Української Молоді*

*в Пассейку*

*з Його 40-літтям!*



**FREE DELIVERY  
(201) 473 4000**

# Colonial Pharmacy

**828 CLIFTON AVE  
CLIFTON, N. J. 07013**

**DRUGS • COSMETICS  
LOTTERY CLAIM CENTER  
HALLMARK CARDS**

**WALTER VOINOV, D.S.R.P.**

**WALTER DIDUCH, D.S.R.P.**



---

*Вітаємо з 40-літтям, гратулюємо за пророблену  
працю та бажаємо успіхів у майбутньому!*

**Марійка, Євген, Роман АНДРАХ  
і Даруся з чоловіком Юрком ОЛІЯРНИК**

**Михайло і Анна  
ДІДУХ**

**Соня, Іван, Дарця і Михась  
ДОЛОШИЦЬКИЙ**

**Марійка, Степан, Сузанна і Рома  
ДУПЛЯК**

**Галя, Йосиф, Адріана, Оліяна і Стефан  
РОСЬ**

---



"VOLYA"  
Carteret



WALTER YURCHENIUK

UKRAINIAN DANCER-INSTRUCTOR

Володимир Юрчинюк

AND FAMILY

MARY, LARYSA AND WALTER

283 BROOK AVE.

PASSAIC, NEW JERSEY 07055

201-365-1762

---

*Ширий привіт з нагоди 40-літнього Ювілею  
Осередку СУМ в Пассейку  
пересилають*

оркестра

**”ЧАРІВНІ ОЧІ”**

**Bohdan I. LOTOCKY**

62 Hillandale Ave, Stamford, CT 06902

(203) 359-1736

та

**народний вокально-інструментальний  
ансамбль  
при Медичному Інституті у Львові**

**”МЕДІКУС”**

---

---

*Congratulations!*

**Richard H. Burnadz — Ukrainian Funeral Director**

**Українське Похоронне Заведення**

**BURNADZ, GORNY & OPUDA  
LAKEVIEW MEMORIAL HOME**

371 Lakeview Avenue

Clifton, New Jersey

Phone: (201) 772-1880

**John Opuda, Jr., Mgr.**

---

---

*Щиросердечний привіт Управі та Членам Осередку СУМ  
в Пассейку!*

*Вітаємо та бажаємо дальшого успіху у Вашій праці.*

*Честь України!*

*Готов боронити!*

## **ОСЕРЕДОК СУМ ім. 30-го ЧЕРВНЯ**

**в Йонкрес, Н.Й.**

---

## **49-ий ВІДДІЛ ЮНАЦТВА СУМ "КАЛУШ"**

**у Виптані, Н.Дж.**

*щиро вітає подруг та друзів з нагоди  
40-літнього Ювілею  
та бажає дальших успіхів у Вашій праці!*

---

---

*Гартуйсь!*

**Управа та все Членство  
ОСЕРЕДКУ СПІЛКИ УКРАЇНСЬКОЇ МОЛОДІ  
ім. Лесі Українки в Джерзі Ситі, Н.Дж.**

*вітають Осередок СУМ в Пассейку  
з Його 40-літтям та засилають Вам найкращі побажання  
успіхів у дальшій праці з сумівською молоддю!*

*Честь України!*

*Готов боронити!*

**За Управу:**

**Степан Вох**  
голова

**Зенон Галькович**  
секретар

---

**Управа ОСЕРЕДКУ СУМ  
ім. ген.-хор. ТАРАСА ЧУПРИНКИ в ГАРТФОРДІ**

*сердечно вітає Управу і Членство*

*Осередку СУМ ім. ген.-хор. Мирона Тарнавського  
в Пассейку, та складає найщиріші побажання з нагоди  
40-річчя існування Осередку.*

*Бажаємо дальших успіхів у вихованні нашої молоді.*

---

---

*Найщиріші побажання Осередкові СУМ в Пассейку  
з нагоди 40-літнього Ювілею пересилає*

**42-ий ВІДДІЛ  
УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ  
в Пассейку, Н.Дж.**

**І. Хомко** — голова    **В. Тижбір** — заст. голови    **Ю. Котляр** — фін. секретар  
**В. Марущак** — рекордовий секретар    **М. Душляк** — пресовий реф.

*Опікуни хворих:* **А. Марущак** і **В. Олійник**

*Прапорщики:* **В. Гавроняк** і **С. Коваль**

*Мужі довіря:* **В. Гаргай**, **І. Зельонка**

*Господар:* **А. Хомко**

*Вільні члени:* **М. Чабан**, **Я. Дацьків**

*Контрольна Комісія:* **С. Косцьолек** — голова, **С. Журавський** і **Р. Галабурда**

---

*З нагоди 40-ліття існування  
Осередку Спілки Української Молоді в Пассейку,  
шлемо щирий вояцький привіт!*

**УКРАЇНСЬКІ АМЕРИКАНСЬКІ ВЕТЕРАНИ**  
**17-ий Відділ**  
**Пассейк, Н.Дж.**

---

---

*Щирий привіт*

*сумівській молоді*

*та успіхів в майбутньому!*

**70-ий ВІДДІЛ СУА ім. ВІРИ БОБЕНКО  
в Пассейку, Н.Дж.**

---

*З нагоди 40-літнього Ювілею Осередку СУМ  
в Пассейку, якнайкращих успіхів у Вашій праці,  
зокрема у вихованні молоді  
бажає*

**Управа  
ОБ'ЄДНАННЯ УКРАЇНЦІВ В АМЕРИЦІ  
"САМОПОМІЧ"**

**Юліян Котляр— голова**

---

---

## **ОСЕРЕДОК СПІЛКИ УКРАЇНСЬКОЇ МОЛОДІ**

**ім. полк. ЄВГЕНА КОНОВАЛЬЦЯ в ІРВІНГТОНІ, Н.Дж.**

*щиро вітає Подругів та Друзів Осередку СУМ в Пассейку  
з нагоди 40-літньої корисної праці для української молоді  
та української громади.*

*Щастя Вам Боже у Вашій дальшій праці!*

**За Управу Осередку**

**Михайло Шпигульський**  
голова

**проф. Юрій Кисілевський**  
секретар

---

*З нагоди святкувань 40-ліття існування Осередку СУМ  
ім. генерала хорунжого М. Тарнавського в Пассейку  
складаємо найщиріший привіт і бажаємо  
якнайбільше успіхів у дальшій праці та складаємо щирі  
подяку за підтримку і співпрацю.*

## **ЗАРЯД ОСЕЛІ СУМ**

**Елленвіл, Н.Й.**

**Мирон Биц**  
голова

**Зенон Галькович**  
секретар

---

---

## ARKA

26 First Avenue New York, NY 10009

between 1st & 2nd Sts.

(212) 473-3550

Mon.—Sun. 10—6



*Embroidery threads and fabrics, blouses, egg decorating kits, Ukrainian tapes, records, newspapers, books, scarves, ceramics, paintings, 3-D pictures.*

---

*В Святочний день 40-ої річниці заснування СУМ в Пассейку, Нью Джерзі, бажаємо всього найкращого в організації та в щоденній праці з нашою дорогою молоддю! Щастя Вам Боже!*



### АНСАМБЛЬ БАНДУРИСТІВ "ГАЙДАМАКИ"

Адміністратор — Степан Лобур

Диригент — Володимир Васьків

---

---

*Congratulations and Continued Success*

*from*

VATRA



*VATRA brings you traditional and contemporary music  
for dances, weddings and festivals*

**For further information call:**

**(215) 295-6794 or (914) 237-2624 or (203) 348-1640**

---

*Щупуй нпусим!*

201-584-6097

Fax 201-584-1904

*Appraisal One*

Certified Real Estate Appraisers

MYRON M. BYTZ, President

139 Route 10 East

Succasunna, NJ 07876

Offices Throughout New Jersey

---

---

*Best wishes*  
*from*  
**DR. ROBERT BRENDEL**



---

**Brendel Chiropractic Center, P.A. 201-403-0444**

---

**DR. R. A. BRENDEL 188 Eagle Rock Avenue**  
**Chiropractic Physician Roseland, N.J. 07068**

**Between:**  
**Roseland Ave. &**  
**Livingston Ave.**

**Most Insurance Accepted**

---

*Best wishes*  
*from*  
**CHRISTINE BRENDEL**

complete nail care • cosmetics • waxing

Christine Brendel  
President  
429-2994

5 James St  
Bloomfield, NJ 07003  
(Corner of Broad St.)

---

---

*Congratulations and Best Wishes on your 40-th Anniversary  
from*

**MARKET QUALITY MARKET**

HOME MADE PROVISIONS

KIELBASY — PIEROGI — COLD CUTS

**MIROSLAW SAPINSKI**

**129 Market Street, Passaic, NJ**

**Phone: (201) 471-1345**

---

*Best wishes!*

(212) 473-9208

HOME COOKING

*Leshko's  
Coffee Shop*

PIROGI - KIELBASY • STUFFED CABBAGE

BLINTZES - BORSCHT

111 AVE. A  
(CORNER 7th ST.)  
NEW YORK, N.Y. 10009

---

---

*З нагоди 40-літнього Ювілею СУМ в Пасейку,  
бажаємо успіхів у дальшій праці!*

**Родина ЖУРАВСЬКИХ**

---

*Щирий привіт з нагоди  
40-літнього Ювілею  
Управі та всьому Членству  
пересилають*

**Параска і Василь ГАВРОНЯК  
з дітьми Стефаном і Іркою**

---

---

*З радістю і гордістю  
вітасмо 40-ліття нашого Осередку СУМ!  
Бажаємо найкращих успіхів на дальшому шляху  
формування в серцях молодії української людини  
християнського світогляду та глибокої любови  
до нашої Батьківщини. Щастя Вам Боже!*

**Антоніна і Іван ЗЄЛЬОНКА**  
**з дітьми Галею, Олею та Петрусем**

---

*З нагоди 40-ліття  
Спілки Української Молоді в Пасейку,  
найщиріші побажання пересилають*

**Петро і Анна ГРЕСЬ**  
**з дітьми: Христя і Сузан**

---

---

*З нагоди 40-річного Ювілею вітаємо Осередок СУМ в Пассейку  
та бажаємо дальшої успішної праці  
для виховання сумівської молоді.  
Щастя Вам Боже!*

**СТАНІЦЯ 2-ої ДИВІЗІЇ УНА  
в Пассейку**

---

*Best wishes on your 40th Anniversary!*

**MARIA MAIK and son GREGORY**

---

---

---

*Щирий привіт з нагоди 40-ліття Вашого Осередку  
шлють*

**Франко та Олена ВІРСТЮК  
із РІДНЕЮ**

---

*Власники одинокої української фірми вітражів  
в Нью Йорку*

**МИКОЛА ІВАНІВ та ДМИТРО МОТРУК**  
*складають сердечні побажання нашим друзям  
Осередку Співки Української Молоді в Пассейку  
та бажають дальшої витривалості у праці з  
українською молоддю на користь Нескореної України!*

---

**Anton Taub Glass Co., Inc.**

1873 SECOND AVE. (96 & 97 ST.)  
NEW YORK, N.Y. 10029

---

STAINED GLASS • TIFFANY TYPE LAMP SHADES  
MIRRORS - INSTALLATION, BEVELING, RESILVERING  
GLASS - POLISHING, TOPS, PICTURE FRAMING  
LAMP WIRING, BLINDS, TUB ENCLOSURES  
PLEXIGLASS, REPLACEMENT WINDOWS

TEL. (212) 734-4270

EST. 1918

---

---

*Високоповажані і Дорогі Подруги і Друзі Сумівці  
Осередку СУМ у Пассейку, Н.Дж. ім. ген.-хор. М. Тарнавського!*

*40-ок років праці на ниві виховання нашої молоді — це жмут  
шляхотного часу для добра нашої пробудженої України, її народу і  
молоді.*

*Щастя Вам Боже у дальшій праці. Нехай Трисвятая Трійця буде Вам  
дороговказом і метою.*

**ОСЕРЕДОК І ВІДДІЛ СУМ У ТРЕНТОНІ, Н.ДЖ.  
ІМ. ПОЛК. Є. КОНОВАЛЬЦЯ**

---

**ОСЕРЕДОК СУМ ІМ. С. БАНДЕРИ В НЬЮ ГЕЙВЕН, КОНН.**

*братським привітом вітає Ваш сороклітний Ювілей.*

*Щастя Вам Боже і надаліше працювати для виховання нашої молоді  
і добра нашого народу. Сліди Вашої доброї праці ніколи не затруться.*

*На многая і і благая літа!*

*Честь Україні!*

*Готов боронити!*

**Управа Осередку**

---

*З нагоди 40-ліття Вашого Осередку СУМ в Пассейку,  
бажаємо Вам добрих успіхів у виховній праці Вашої молоді  
та всього членства на будуче.*

*На Многая і Благії Літа!*

**ОСЕРЕДОК СУМ в БОСТОНІ**

**Любомир Щудюк**  
голова

**Михайло Франківський**  
секретар

---

**26-ий ВІДДІЛ ОБ'ЄДНАННЯ ЖІНОК ОЧСУ  
в Пассейку**

*З нагоди*

*40-літнього Ювілею Вашого Осередку Співки Української Молоді  
складає найцириші GRATULAZIЇ та бажає успіху у праці на майбутнє.*

**Марія Олещук**  
голова

**Оленка Галькович**  
секретар

---

*Щирий привіт з нагоди 40-ліття Осередку СУМ в Пассейку  
пересилають*

**Гелена і Василь КОТИС**  
з дочками Оля і Міля

---

*У 40-річчя Осередку СУМ ім. ген.-хор. Мирона Тарнавського в Пассейку,  
сердечно вітаємо шановну Управу, Булаву, Управу Стягу Дружинників,  
Батьківський Комітет та все дороге Членство Осередку.*

*З нагоди цього світлого Ювілею, шлемо Вам наші найщиріші gratуляції  
за пророблену Вами досі працю й рівночасно бажаємо Вам якнайкращих  
успіхів у майбутньому у вихованні нашого молодого покоління.*

*Щастя Вам Боже у Вашій відповідальній праці!*

**Корнель і Марія ВАСИЛИКИ**

---

*З радістю вітаємо Управу і членство Осередку СУМ в Пассейку, з  
нагоди 40-ліття Вашої мозольної праці та бажаємо дальших успіхів  
на тяжкому і відповідальному пості — виховувати українську молодь  
на свідомих членів нашої української церкви та нашого народу.*

*Щастя Вам Боже!*

**Степан і Стефанія ПОКОРА**

---

*40 літ тому, в домівці Товариського Клубу ім. Тараса Шевченка,  
в Пассейку Н.Дж. засновано Осередок Спілки Української Молоді,  
ім. ген.-хор. М. Тарнавського. Обсервуючи ріст і діяльність СУМ,  
складаємо найщиріші gratуляції та побажання багато успіхів у  
дальшій праці на славу Божу і Україні! На многая літа!*

**ІВАН БЛИХА з дружиною СТЕЛОЮ**

---

---

*Щирі вітання з нагоди 40-літнього Ювілею  
засилає Управі і Членству Осередку СУМ в Пассейку*

**Данна і Стефан ДЕМЧАР  
з дочкою Лесею**

---

*Найщиріші побажання з нагоди 40-ліття СУМ в Пассейку,  
бажає*

**Володимир і Марійка ЗЄЛЬОНКА  
з дітьми Іваном, Михайлом, і Анною**

*Щастя Вам Боже!*

---

*Щирий привіт і побажання, якнайкращих успіхів на майбутнє,  
пересилають*

**Ганя і Василь ГАРГАЙ  
з дітьми: Ліля і Едек**

---

*З нагоди 40-ліття Осередку СУМ в Пассейку  
щирі побажання складає*

**Родина ЗНАК з дітьми**

---

---

*З нагоди 40-літнього Ювілею  
вітають Вас*

**Марійка і Іван ФАНОК  
з дочкою СТЕФОЮ**

---

*З нагоди 40-літнього Ювілею  
вітають Вас*

**Богдан і Леся КРИСИНА**

---

*З нагоди 40-літнього Ювілею  
багато успіхів бажають*

**Володимир і Ольга СМОЛЯК**

---

*В цей Ювілейний рік  
бажають успіхів*

**Luba, George, and George III  
MIKULA**

---

---

*З нагоди 40-ліття існування нашого Осередку, вітаємо Управу та Членство і бажаємо дальших успіхів у Вашій праці для нашої громади та молоді.*

**Стефан і Анна КОСЦЬОЛЕК  
з Родиною**

---

*Найщиріші привіт з нагоди Ювілею!  
Ви є світлом молоді!  
Гартуйсь!*

**Д-р Мирослав БИХ**

---

*Best Wishes!*

**BLUE & GOLD  
Truck & Trailer Repair and Trucking, Inc.  
37 Gautier Avenue  
Jersey City, NJ 07306  
Tel.: (201) 432-0740**

---

*Найщиріші побажання*

*шле*

**Теодор і Марія МАРЧІВСЬКИЙ**

---

*Щирі GRATULACIJE*

*пересилає*

**Євгенія КОТИС з Родиною**

---

---

*Best Wishes!*

## **Teddy's Catering Service**

---

DINNERS-WEDDINGS-BANQUETS

108 THIRD STREET

PASSAIC, N.J.

PHONE 473-4077

---

*Вітаємо з 40-літтям існування Осередку СУМ в Пассейку*

В. і В. Чирнянський  
Ю. Яремко  
Е. і С. Дзюбинський  
В. і А. Марушак  
М. Чабан  
М. і М. Білий  
М. Дідик  
Ю. Гаргай  
І. Куцап  
Г. Целюх  
Б. Сверед  
І. Розенбенський  
М. і А. Тиньо  
Т. Шерег  
В. і С. Янців  
С. і М. Михалко  
М. Яцко  
І. і М. Гресь  
С. Пелтишин  
М. і Т. Косцьолек  
І. Доброскок  
Г. і Р. Микита  
М. Драйчук

